

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 80 pesetas

Lunes 1 de agosto de 1994  
Año XCIV.—Núm. 28.786

## El número de víctimas en la "operación salida" asciende ya a treinta y cuatro

Treinta y cuatro personas fallecidas es el balance de víctimas producidas en los 29 accidentes registrados en las carreteras españolas desde el inicio de la operación "uno de agosto", que sigue desarrollándose con escasas retenciones, según informaciones de la Dirección General de Tráfico.

Los únicos puntos donde se producían retenciones de alguna importancia a última hora de la tarde del domingo eran la carretera 340 (Málaga) a la altura de Vélez (Málaga), con doce kilómetros de circulación intensa, la comarcal 255 (Gerona) a su paso por Celra, con cuatro kilómetros de mayor afluencia de coches y

la 340 (Castellón) con seis kilómetros.

Por lo que se refiere al Paso del Estrecho, alrededor de tres mil automóviles esperaban ayer por la tarde en la zona de preembarque del puerto de Algeciras para viajar hacia puertos del norte de África y la afluencia se mantiene muy alta desde primera hora de la mañana.

Los tres mil vehículos se encuentran instalados en la explanada del puerto conocida como "Llano Amarillo" y la explanada de "El Saladillo" ubicada en las instalaciones portuarias, se encuentra preparada para ser utilizada en caso necesario.

(Pág.15)

## Desciende el número de licitaciones de obras públicas en la provincia

El número de licitaciones de obras oficiales ha descendido en la provincia durante los primeros meses del año en relación al mismo período del año anterior, según los datos aportados por la Cámara de Contratistas de Castilla y León.

De las 22 obras licitadas entre enero y abril de este año, nueve correspondieron a edificaciones, y las 13 restantes fueron obras civiles. Todas ellas supusieron unas inversiones de 2.695 millones de pesetas, un 40 por ciento menos que en el mismo tiempo del año pasado.

En cuanto a las administraciones que participan, la Junta de Castilla y León fue la que aumentó sus inversiones con 12 obras que ascendieron a 1.844,3



Sólo la Junta aumentó sus inversiones respecto al año pasado. PENALOSA

millones de pesetas. La Administración central licitó cinco obras (636,7 millones de pesetas), y la

Administración local licitó también cinco (214 millones). (Pág. 7)

## AL DIA

**7** Las intoxicaciones alimentarias descenderán este verano.

**14** Peña quiere volver a la política.

**16** Un concejal del PP arranca la oreja a otro socialista.

**18** La disentería se extiende entre los refugiados ruandeses.

**19** La ONU autoriza la intervención de EE.UU. en Haití.

**20** Bubka volvió a batir el récord del mundo de pértiga.



Las visitas con guía, una de las actividades programadas por el Patronato de Turismo. JUAN MARTIN

El Patronato de Turismo organiza visitas guiadas

## Hay más turistas pero se registran menos ocupaciones

El aumento del número de personas que visitan Segovia no se ha visto reflejado en el nivel de las ocupaciones de plazas hoteleras, que no alcanza el 50% desde el puente del 25 de julio, según varias fuentes del sector.

No obstante, estas fuentes confían en que agosto puede ser el mes de la recuperación, debido a que, por los datos de otros años, los turistas que llegan en esa época tienen mayor poder adquisitivo.

El presidente de la Agrupación de Industriales y Hosteleros Segovianos (AIHS), Marino Rascón, ha indicado a este periódico que "el turismo está accediendo bastante a Segovia, pero también es verdad que muy de paso, tan de paso

que los visitantes están un día, como máximo".

Además, Rascón aseguró que se trata de personas con

*El presidente de los hosteleros, Marino Rascón, dice que los visitantes están en Segovia un día como máximo*

bajo poder adquisitivo y "aunque se incrementan las visitas, no se refleja en la afluencia a los establecimientos".

Por otra parte, el Patronato Provincial de Turismo ha organizado una campaña de visitas guiadas que afecta a la catedral y a varias iglesias de la capital y de Sepúlveda.

Además, este organismo tiene previsto elaborar un manual de ventas y traer a Segovia a los principales agentes de viaje nacionales y extranjeros, para que la conozcan "in situ" y la incluyan en sus respectivas campañas y paquetes turísticos.

(Pág. 5)

## La perrera de Segovia se traslada este mes a Trescasas

La Asociación Protectora de Animales, encargada del servicio municipal de recogida de animales abandonados, abrirá durante el mes de agosto la nueva perrera construida en Trescasas. Las instalaciones han sido habilitadas con carácter provisional, ya que la asociación presentará en septiembre al Ayuntamiento de Segovia el proyecto definitivo, que se ubicará en el barrio de Madrona.

La Protectora de animales, creada en abril de 1993, ha tramitado cerca de 40 adopciones de animales. Esta medida y la disponibilidad de sus socios está cubriendo actualmente las necesidades derivadas de falta de dependencias.

(Pág. 8)



El servicio atiende a perros y gatos. PENALOSA



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 80 pesetas

Lunes 1 de agosto de 1994  
Año XCIV.—Núm. 28.786

## El número de víctimas en la "operación salida" asciende ya a treinta y cuatro

Treinta y cuatro personas fallecidas es el balance de víctimas producidas en los 29 accidentes registrados en las carreteras españolas desde el inicio de la operación "uno de agosto", que sigue desarrollándose con escasas retenciones, según informaciones de la Dirección General de Tráfico.

Los únicos puntos donde se producen retenciones de alguna importancia a última hora de la tarde del domingo eran la carretera 340 (Málaga) a la altura de Vélez (Málaga), con doce kilómetros de circulación intensa, la comarcal 255 (Gerona) a su paso por Celra, con cuatro kilómetros de mayor afluencia de coches y

la 340 (Castellón) con seis kilómetros.

Por lo que se refiere al Paso del Estrecho, alrededor de tres mil automóviles esperaban ayer por la tarde en la zona de preembarque del puerto de Algeciras para viajar hacia puertos del norte de África y la afluencia se mantiene muy alta desde primera hora de la mañana.

Los tres mil vehículos se encuentran instalados en la explanada del puerto conocida como "Llano Amarillo" y la explanada de "El Saladillo" ubicada en las instalaciones portuarias, se encuentra preparada para ser utilizada en caso necesario.

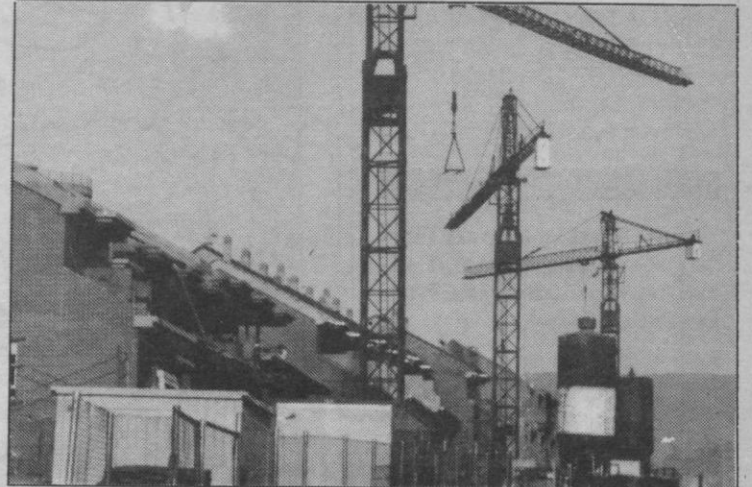
(Pág. 15)

## Desciende el número de licitaciones de obras públicas en la provincia

El número de licitaciones de obras oficiales ha descendido en la provincia durante los primeros meses del año en relación al mismo período del año anterior, según los datos aportados por la Cámara de Contratistas de Castilla y León.

De las 22 obras licitadas entre enero y abril de este año, nueve correspondieron a edificaciones, y las 13 restantes fueron obras civiles. Todas ellas supusieron unas inversiones de 2.695 millones de pesetas, un 40 por ciento menos que en el mismo tiempo del año pasado.

En cuanto a las administraciones que participan, la Junta de Castilla y León fue la que aumentó sus inversiones con 12 obras que ascendieron a 1.844,3



Sólo la Junta aumentó sus inversiones respecto al año pasado. PEÑALOSA

millones de pesetas. La Administración central licitó cinco obras (636,7 millones de pesetas), y la

Administración local licitó también cinco (214 millones).

(Pág. 7)

## AL DIA

**7** Las intoxicaciones alimentarias descenderán este verano.

**14** Peña quiere volver a la política.

**16** Un concejal del PP arranca la oreja a otro socialista.

**18** La disentería se extiende entre los refugiados ruandeses.

**19** La ONU autoriza la intervención de EE.UU. en Haití.

**20** Bubka volvió a batir el récord del mundo de pértiga.



Las visitas con guía, una de las actividades programadas por el Patronato de Turismo. JUAN MARTIN

El Patronato de Turismo organiza visitas guiadas

## Hay más turistas pero se registran menos ocupaciones

El aumento del número de personas que visitan Segovia no se ha visto reflejado en el nivel de las ocupaciones de plazas hoteleras, que no alcanza el 50% desde el puente del 25 de julio, según varias fuentes del sector.

No obstante, estas fuentes confían en que agosto puede ser el mes de la recuperación, debido a que, por los datos de otros años, los turistas que llegan en esa época tienen mayor poder adquisitivo.

El presidente de la Agrupación de Industriales y Hosteleros Segovianos (AIHS), Marino Rascón, ha indicado a este periódico que "el turismo está accediendo bastante a Segovia, pero también es verdad que muy de paso, tan de paso

que los visitantes están un día, como máximo".

Además, Rascón aseguró que se trata de personas con

*El presidente de los hosteleros, Marino Rascón, dice que los visitantes están en Segovia un día como máximo*

bajo poder adquisitivo y "aunque se incrementan las visitas, no se refleja en la afluencia a los establecimientos".

Por otra parte, el Patronato Provincial de Turismo ha organizado una campaña de visitas guiadas que afecta a la catedral y a varias iglesias de la capital y de Sepúlveda.

Además, este organismo tiene previsto elaborar un manual de ventas y traer a Segovia a los principales agentes de viaje nacionales y extranjeros, para que la conozcan "in situ" y la incluyan en sus respectivas campañas y paquetes turísticos.

(Pág. 5)

## La perrera de Segovia se traslada este mes a Trescasas

La Asociación Protectora de Animales, encargada del servicio municipal de recogida de animales abandonados, abrirá durante el mes de agosto la nueva perrera construida en Trescasas. Las instalaciones han sido habilitadas con carácter provisional, ya que la asociación presentará en septiembre al Ayuntamiento de Segovia el proyecto definitivo, que se ubicará en el barrio de Madrona.

La Protectora de animales, creada en abril de 1993, ha tramitado cerca de 40 adopciones de animales. Esta medida y la disponibilidad de sus socios está cubriendo actualmente las necesidades derivadas de falta de dependencias.

(Pág. 8)



El servicio atiende a perros y gatos. PEÑALOSA

Lunes

1

agosto

CALENDARIO

PARA HOY

Van: 213 días, faltan 152.  
Sol: De 07,12 a 21,30.  
Luna: De 02,0 a 15,44.  
Luna nueva el 7 de agosto en Leo.

SANTORAL

HOY: Arcadio, Euxeperio, Eusebio, Nati, Netario, Almeda, Bono, Fausto, Mauro, Cirilo, Aquila, Pedro, Domiciano, Rufo.

FARMACIA DE GUARDIA

Hoy: Segovia: Mateos Rueda, San Francisco, 9.

Otero de Herreros: Tovar Martín. Avda. de la Estación 19. Del 1 al 8 de agosto.

ADEMAS

Principales mercados en la provincia

Segovia, capital, los martes (San José), jueves (Los Huertos) y sábados (plaza del Carrasco).

Cuéllar, todos los jueves del año.

El Espinar, todos los miércoles del año.

Riaza, todos los lunes y viernes del año.

La Granja de San Ildefonso, todos los miércoles del año.

Sepúlveda, todos los jueves y sábados del año.

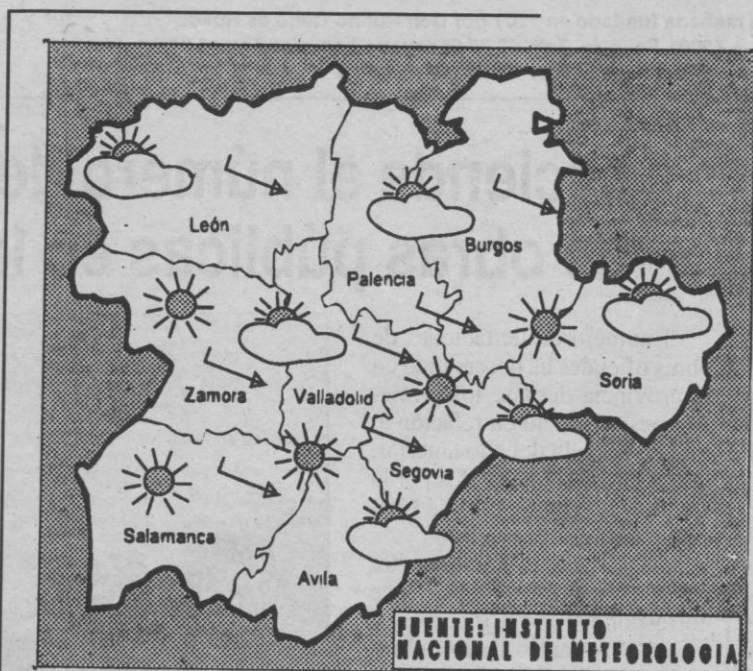
Festival Internacional

Hasta el 2 de agosto, con motivo de los festivales, cortes de tráfico, entre las 22,50 horas a las 01,00 horas en los siguientes puntos: Cruce de la c/ Cardenal Zúñiga con el Pº de Santo Domingo de Guzmán. Cruce de Zamarrama (junto a la ermita) con dirección a San Marcos. Cruce de la carretera de Arévalo con la subida al vertedero municipal y cruce de la Cuesta de los Hoyos a Sancti Spíritus. Para facilitar el acceso, servicio de autobuses especial, periodicidad de 10 minutos, desde plaza Oriental y estación autobuses, desde las 22,00 h.

Devolución de entradas

La Dirección del Festival, ante la suspensión de la actuación de la Orquesta Clásica de Oporto, por motivos meteorológicos, comunica que los poseedores de entradas podrán recuperar el importe de las mismas, con su sola presentación en taquilla, hasta la conclusión de los festivales. Quien no pueda recuperarlo de esta forma podrá hacerlo en el Tlf. 43 61 17, Secretaría Técnica del Festival.

TERMOMETRO



PROVINCIAS	TEM. MAX. Tarde de ayer	TEM. MIN. Madr. de hoy	PL./M²
Valladolid .....	32,2	14,0	
León .....	28,2	12,0	
Zamora .....	30,2	14,8	
Salamanca .....	29,4	12,6	
Palencia .....	30,1	11,1	
Burgos .....	30,1	11,1	3,2
Soria .....	29,0	15,0	
Segovia .....	28,8	12,6	
Avila .....	28,0	12,6	

TEMPERATURAS SIN CAMBIOS

Para hoy, poco nuboso con nubosidad de evolución aumentado la nubosidad por el nw a lo largo del día. Brumas matinales. Temperaturas sin cambios o ligamente más altas. Mínimas previstas entre 10 y 14 grados.



AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

EXPOSICIONES

SEGOVIA

Cervecería Santana y Saxo Bar-Jazz

— "El Sur desde el Norte" (retratos y paisajes). Exposición colectiva de fotografía. Liberación. Hasta el 10 de agosto.

Centro Socio Cultural Caja Segovia

— Pinturas. Teodoro Sanz "Teosanz". Hasta el 13 de agosto.

SAN ILDEFONSO

Real Fábrica de Cristales (Fundación CNV)

— Exposiciones permanentes: "Cristal de La Granja", siglo XVIII y XIX. "Vidrio Europeo", siglo XVI-XIX. "Tecnología del vidrio". "Vidrio artístico contemporáneo". "Teatro catóptrico esférico" Horario de visitas: de 11,00 a 20,00 horas ininterrumpidamente. Lunes y martes, las salas permanecerán cerradas.

— Exposiciones temporales: Ana Thiel. Escultura en vidrio. Hasta el 4 de septiembre. "Venecia Cristal". Hasta el 2 de octubre.

Jardines del Palacio Real

Visitas gratuitas a los recintos y lugares siguientes:

— "El Laberinto", diariamente desde las 10,00 horas hasta 30 minutos antes del cierre de los jardines.

— Ermita de San Ildefonso y jardines de "La partida de la reina", todos los lunes desde las 15,00 horas hasta 30 minutos antes del cierre de los jardines.

— Piscifactoría. Todos los martes desde las 15 horas hasta 45 minutos antes del cierre de los jardines.

Centro Canónigos

— Juan Antonio Marrero.

Técnica fotográfica. Tema las otras fuentes. Sala A. Hasta hoy.

— Isabel Osshea. Técnica acuarela. Tema La Granja. Hasta hoy. Horario: De lunes a sábado de 19,30 a 21,30 horas. Domingos de 12,00 a 14,00 horas y de 19,30 a 21,00 horas.

CUELLAR

Centro Cultural Caja Segovia

— Grabados. Filo Fuentes. Hasta el 13 de agosto. Horario: Mañanas, de 12,00 a 14,00 horas y tardes de 19,00 a 21,00 horas. Hoy inauguración a las 20,00 horas.

PARADINAS

Salón del Ayuntamiento

— "La cigüeña blanca en Segovia". Caja de Segovia. X Semana Cultural. Asociación "Fray Esteban de las Monjas". Hasta el 15 de agosto.

NAVALILLA

Centro Cultural "San Sebastián"

— Enseres y utensilios tradicionales. Semana Cultural. Hasta el 7 de agosto. Horario: De 17,00 a 21,00 horas

RECOMENDAMOS

FESTIVAL INTERNACIONAL DE SEGOVIA

Hoy la actuación correrá a cargo de Joaquín Cortés, con su espectáculo "Civayi". Esta será a las 23,00 horas en el escenario habilitado en la pradera de San Marcos. Mañana será el turno del Ballet de Víctor Ullate.

Venta de entradas en el bajo del edificio del Ayuntamiento, Plaza Mayor. Precios, los días 1 y 2 de agosto, zona A: 2.500, B: 1.800 y C: 1.200 pesetas.

AVISOS

Obras de pavimentación

Con motivo de las obras de pavimentación que se van a realizar en la plaza de Día Sanz se cortará el tráfico en la misma el lunes, día 1 de agosto, desde las 8,00 horas hasta la finalización de los trabajos.

Zonas de baño

Tras los últimos análisis efectuados, "La Presilla" de Fuentidueña pasa a ser apta para el baño, mientras que "El Chorro" de Navafria se califica como no apto para el baño. El resto de las zonas siguen en la misma situación.

Paradinas

X Semana Cultural. Asociación "Fray Esteban de las Monjas". Del 1 al 7 de agosto. Hoy inauguración de la muestra "La cigüeña blanca en Segovia", en el salón del Ayuntamiento, hasta el día 15 de agosto. A las 20,30 horas proyección de diapositivas sobre el patrimonio histórico y artístico de Paradinas, con debate sobre su protección y conservación. A las 22,30 horas campeonato de mus y brisca.

Ayuda a la población ruandesa

Ayuda a la población ruandesa refugiada en Goma, Zaire, a través de INTERMON en colaboración con VETERMON. INTERMON dispone de dos cuentas corrientes para quien quiera colaborar económicamente con el programa de emergencia: La Caixa. Ag. 0765 c/c. 0200-111128. Caja Madrid. Ag. 1768 c/c. 6000300045.

BONOLOTO

Viernes, 29

6 11 26 29 31 48 Com. 39 Rein. 5

Miércoles, 27

7 14 18 19 33 41 Com. 29 Rein. 8

Martes, 26

1 7 10 18 20 32 Com. 33 Rein. 9

Lunes, 25

2 10 25 30 34 48 Com. 49 Rein. 2

GORDO PRIMITIVA

Domingo, 31

8 21 33 41

43 Com. 34 Rein. 9 44

Sábado, 30

3 16 26 28 37 41 Com. 30 Rein. 4

Jueves, 28

11 22 35 39 46 48 Com. 13 Rein. 7

ONCE

Viernes, 29

43.157

Serie: 038

Jueves, 28 Miércoles, 27  
03.994 64.131

Martes, 26 Lunes, 25  
49.882 07.322

**Gasóleos**  
**AVA, S.A.**  
SERVICIO 24 HORAS  
Incluso domingos y festivos  
Teléfonos: 44 22 86  
42 74 99  
42 04 47

## Mirar a Portugal

JOSE LUIS GUERRERO

La treintena de eurodiputados españoles del Grupo Parlamentario del Partido Popular Europeo (PPE), junto con sus correligionarios europeos, se han dado cita este verano en Portugal, concretamente en Estoril, para hacer balance de los resultados de las elecciones europeas, estudiar las finanzas de la Unión Europea, diseñar la estrategia política a seguir para la legislatura 94-95 y abordar la seguridad interior en la Comunidad como cuarto tema de debate.

El presidente del Grupo PPE, el histórico Leo Tindemans, el presidente del Parlamento Europeo, Egon Klepsch, los comisarios europeos Joao de Deus Pinheiro y René Steichen, así como el jefe de la delegación portuguesa, Francisco Lucas Pires, han puesto el acento en el refuerzo y la profundización de las instituciones de la Unión, la capacidad de ésta para transmitir a la opinión pública una visión clara de nuestro futuro común y convencer a los ciudadanos de la transparencia y del buen funcionamiento de las instituciones europeas.

Los eurodiputados populares buscaron en el suave verano portugués la imaginación precisa para afrontar el último lustro del siglo, un período que se prevé apasionante y decisivo en la construcción del Estado de la Unión.

Hablar en Estados Unidos del Estado de la Unión, a pesar de que la constituyen medio centenar de Estados, es una expresión al uso. En Europa se considera un exceso hablar del Estado de la Unión por cuanto los elementos diferenciadores de Francia respecto a Grecia, por poner un ejemplo, son superiores a los que diferencian Virginia de Oklahoma.

### Ricos y pobres

Los parlamentarios euro-

peos del PPE han elegido Portugal para mostrar su apoyo a un país de los considerados pobres, que se halla en el córner del continente, al que le vendrá bien todo tipo de protagonismos.

Desde España, incluso desde Castilla y León, se mira más hacia Centroeuropa que hacia el oeste de la península Ibérica. Pensamos antes en cruzar los Pirineos que Fuentes de Oñoro. Reconozco que pisé mucho antes París que Lisboa.

Siempre hemos visto el progreso, y la lógica así lo indica, en países como Francia, Alemania o Suiza. Allí viajaron muchos de nuestros paisanos en la posguerra. Sin embargo, las referencias de Portugal sólo nos llegaban por la presencia de Don Juan en Estoril, donde vivió durante el franquismo. Villa Giralda era paso obligado de las gentes que trabajaron para la reinstauración de la monarquía en España.

Por lo demás, Portugal sufría los mismos problemas de atraso y depresión que ha sufrido nuestro país en los dos últimos siglos. Portugal y España alcanzaron protagonismo internacional en los siglos XV y XVI, cuando como auténticas potencias que eran se repartieron el mundo hace ahora quinientos años, en el famoso Tratado de Tordesillas.

### El abuso

Ha tenido que ser la conmemoración del V Centenario de este Tratado lo que ha propiciado que volvamos la mirada hacia la izquierda y comprobemos que Portugal también existe. Desde la Junta de Castilla y León se han promovido actividades conjuntas con la Comisión Nacional para los Descubrimientos creada en Portugal, porque este país se ha planteado un amplio abanico de celebraciones a lo largo de los próximos años en función de los lugares

que descubrieron hace cinco siglos.

Desde España y desde Castilla y León se mira a Portugal con cariño. El portugués es un pueblo amigo, con muchas similitudes al nuestro, que habla una lengua que nos es comprensible. Los portugueses son gente amable que se desviven por ayudar al visitante. Los turistas españoles que estos meses visitan la patria de Fernando Pessoa lo están comprobando.

Pero también comprueban cómo muchos hosteleros abusan del cliente extranjero, intentando sacarle más de los que corresponden al servicio. Por ejemplo, si usted acude a un restaurante se encontrará que el camarero le sirve por su propia iniciativa unas aceitunas, un poco de paté o de queso. Lo que en España se pone para abrir boca. Usted no lo ha pedido, pero se lo come.

Craso error. Al observar la factura comprobará que esos entrantes han sido contabilizados, pudiendo llegar a costarle lo mismo que lo solicitado.

La protesta se puede llevar a comisaría si se topa con un "maitre" como el pájaro que regenta el restaurante "A casa" de San Martino do Porto. De nada servirá explicarles lo sucedido a los policías, porque se pondrán de parte del restaurador, incluso te darán las vueltas de la factura en un descarado conchabeo, más propio de un país tercermundista que de un Estado de la Unión Europea.

En España, como en Europa, ya no se entiende que uno pague por algo que no ha pedido. Los detalles de la casa te los cobrarán de otra forma, pero nunca con el descaro que se hace en Portugal.

Amigo lector, si usted piensa viajar al país vecino jamás admita que le sirvan algo que no ha solicitado. La sorpresa en forma de "clavada" puede ser mayúscula.

## R.I.P. por una "picea abies karst"

J.P. VELASCO SAYAGO

Más de una noche he pasado a la intemperie, en el hotel de las mil estrellas, vivaqueando en un saco, allá en nuestra querida sierra del Guadarrama: La Acebeda, La Camorca, Casarás... Noches estrelladas y tranquilas en las que el silencio "aturde", y noches oscuras en las que el viento hace crepitar los pinos y su ulular parece hablarnos.

De la foto que realiza este comentario hasta ahora media algo más de un año. Alguna vez oí crepitar sus ramas, la última el pasado 15 de julio. Esta vez ha sido el viento el que, según me cuentan, hizo ceder al gigante. Más de 20 metros de esbeltez y donosura, en el misterioso "geotropismo" del reino vegetal, alejándose de la tierra en busca de las alturas. Hogar y descanso de cigüeñas y solaz de la vista.

En menos de dos horas se cortó el tráfico, se colocó una grúa con pluma de más de 25 metros, se taló, troceó y desramó con transporte incluido el desgraciado abeto. El peligro, según me cuentan, era inminente, la celeridad del caso requería rapidez. Esperemos que nuestras autoridades empiecen a mostrar tamaño prontitud en todos los temas: Edificios en ruinas, santos que se desmoronan, árboles secos, etc.

En realidad, este desgraciado incidente me da pie para hablar de

un problema que tenemos encima. El fuego parece respetar esta zona de España, esperemos que por muchos años. Pero ya nos encargamos nosotros (siempre en aras del progreso y con mil justificaciones, que las habrá digo yo, y deben ser contundentes, pues la protesta es poca y el erial cada vez mayor) de cortar todo lo que sobrelle más de dos metros.

La grafiosis nos ayudó con los olmos y no se me olvida que hace quince años (11 de julio de 1979), con "nocturnidad y alevosía", tablaban el Paseo Nuevo para hacer una vía rápida, que con el tiempo dio la razón a los opositoros, que pensábamos que las circunvalaciones y vías rápidas (hasta la fecha sin realizarse) han de hacerse fuera de las poblaciones, porque si no se convierten en carriles para la muerte.

Han seguido la carretera de La Granja, la de Arévalo, allá por el polígono de Nicomedes, más tarde fue la recta de Hontoria, que hace juego con el paralelo ferrocarril y, últimamente, la carretera de Soria. Seguirá el Soto de Revenga, la circunvalación, y gracias a las altas miras de nuestras autoridades, el erial que dejará tras de sí el Tren de Alta Velocidad. Puede que todo sea necesario, no sé si justo, pero es que no he visto plantar ¡ni un sólo árbol! en ninguno de los sitios mencionados.

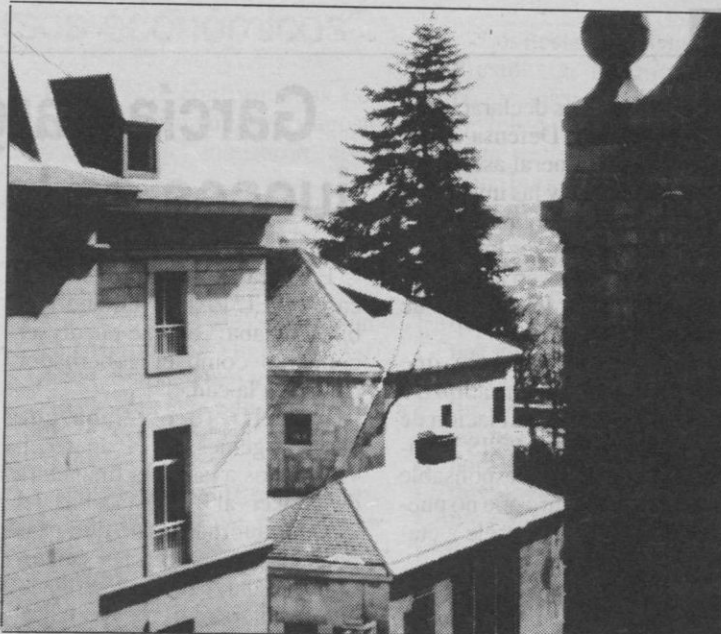


Imagen postrera del árbol abatido por el viento.

A.S.

## Pintadas junto al Acueducto

RODRICONDE

Sr. director: Desde hace ya varios días, por no decir muchos, vengo observando una serie de pintadas que algún inconsciente, por catalogarle de una forma suave, plasmó en la valla que protege el andamio existente en la parte del Acueducto que se está "rejuveneciendo" en la plaza del Azoguejo.

Sin querer entrar en polémica sobre si el contenido de esas pintadas es o no admisible, lo que sí pretendo es denunciar públicamente que se tenga tan poca consideración con uno de los más importantes monumentos del

mundo como es nuestro Acueducto.

La policía Local prohíbe constantemente a las vendedoras gitanas que cuelguen en los alrededores del Acueducto las mantelerías que ofrecen y venden a los visitantes de nuestra ciudad. Tiene razón nuestra Policía Local. Hace feo que en las miles de fotografías que se hacen de nuestro Acueducto figuren las extrañas colgaduras de las mantelerías. Pero, ¿no hace feo que aparezcan en esas instantáneas las mencionadas pintadas? ¿Tan difícil es indicar a la empresa propietaria de la valla que tenga

la bondad de dar la vuelta a los módulos afeados con pintura de colores vivos para que no pasen desapercibidos, para que se vean bien? ¿Tanto dinero cuesta borrar esas pintadas?

No me parece lógico que estemos "mimando" el Acueducto, prohibiendo el paso de automóviles bajo sus arcos, gastando millones de pesetas lavándose la cara, fortaleciéndole, y permitamos que lo usen como cartelera de anuncios políticos. ¿Se permitiría esa gamberrada si nuestro Acueducto, en lugar de encontrarse en Segovia, estuviera en cualquier otra ciudad del mundo.

## Separatistas y separadores

A. VILLANUEVA

Sr. Madrigal: Leí su viñeta el pasado 23 de julio y lamento que por un compañerismo mal entendido caiga en parecidos errores que el Sr. Mingote. No entiendo muy bien a qué viene mezclar terrorismo y RH; los terroristas no distinguen entre vascos y no vascos (si eso es lo que quiere decir), o mezclarlo con la campaña de turismo del Gobierno vasco.

Pero lo que realmente me molesta como vasco es que en su viñeta, como en tantos otros sitios, los únicos vasos que aparezcan sean los terroristas y nadie represente a esa gran mayoría que estamos en contra y re-

chazamos el terrorismo. Se dará usted cuenta que con ello no hace más que ponerse al lado de esos individuos y de quienes les apoyan cuando dicen ser los únicos vascos de verdad o los únicos que defienden su tierra.

Un gran pensador español (no vasco dijo que había separatistas y separadores. No sé si se pueden hacer chistes sobre problemas tan serios como el terrorismo sin tener espacio para más explicaciones; en todo caso, hay que procurar no dar argumentos a los terroristas, molestar a los que no lo son, ni convertirse en separador.

## Lo exterior

La política exterior ha sido siempre el reino de la política de poder. Por eso Ranke considera que esa y no otra es la verdadera política. Ciertamente que unos podrán considerar que política exterior significa conflicto de intereses y otros campos de cooperación.

Los primeros serán los realistas y los segundos los liberales. Pero ni los más acendrados liberales siempre que sean sensatos, podrán negar el elemento de conflictividad que hay en toda política internacional, ni puede olvidarse que el más ilustre realista, Morgenthau, consideraba que la ponderación de los valores, incluidos los éticos, era un ingrediente fundamental de los verdaderos intereses de los Estados.

Por todo ello, en la política exterior los Estados contemporáneos han visto, y siguen viendo, un campo de sana conflictividad que, debidamente medida y encauzada, sirve, entre otras cosas, para afirmar la propia identidad y proyectar "ad extra" tendencias que "ad intra" podrían resultar más perniciosas.

A mi juicio, el Gobierno español se equivocó con Castiella en los años sesenta y con Fernández Ordóñez en los años ochenta, al elegir el motivo de conflicto, sea Gibraltar, sea la retirada americana de la base de Torrejón, pero en ambas ocasiones la actitud respondía a este principio fundamental de toda política exterior.

(Herrero de Miñón "El País")

## Más papista que el Papa

La cantada designación de Antonio María Rouco para arzobispo de Madrid, filtrada hace un par de semanas por el Gobierno—a quien la Santa Sede tiene obligación de prenotificar quince días antes los nombramientos episcopales—, muestra ante todo el poderoso influjo que sigue manteniendo al cardenal Angel Suquía, con el apoyo del nuncio Tagliaferri, en las altas esferas vaticanas. Suquía ha conseguido sucederse a sí mismo o, en otras palabras, seguir gobernando en la sombra. La catedral de la Almudena constituye quizás el símbolo emblemático del estilo pastoral con el que ha gobernado el jubilado arzobispo de Madrid: el intento de recuperar el anacronismo de una Iglesia que condena savonarólicamente la secularización y que se muestra internamente dividida entre los grandes desafíos de nuestra sociedad. La llegada de Rouco a Madrid, hechura y discípulo de Suquía, no promete otra cosa que la continuidad en esta línea conservadora. En su actividad episcopal en Santiago de Compostela, más que preocuparse de partorear a su grey, Rouco, muy partidario del estilo del movimiento neconservador italiano, Comunión y Liberación, ha intentado a su modo cierta reconquista católica de la política y ha proclamado una y otra vez desde la tumba del Apóstol la necesidad de rebautizar Europa, el acariciado anhelo del Papa: "el sueño de Compostela".

(Editorial "Diario 16")

## Viajes y vacaciones

En estos días postreros de julio y primeros de agosto se dan dos fenómenos sociales de gran repercusión, más agudizada este año por la coincidencia con un fin de semana. Por una parte el regreso de los que han vacado en julio y la salida de los que lo hacen en agosto origina el mayor movimiento de traslados, la que se ha llamado operación de tráfico más difícil del año, con diez o doce millones de viajeros por España, cifras que superarán posiblemente a las de años anteriores. Dios quiera que no se superen también el número de víctimas que puede provocar este movimiento intensivo, sino que, al contrario, seamos capaces de generar índices de mayor seguridad en la carretera. Bastantes muertos constituyen el tributo de los enemigos de la sociedad para que añadamos a éstos otras víctimas fruto de las prisas, la falta de responsabilidad, el exceso de confianza o el desprecio a las normas. Por otra parte, aunque ya va avanzando el verano (como las temperaturas de estos días se han encargado de recordarnos), es ahora, en agosto, cuando todo el país "cierra por vacaciones" y la vida se paraliza, al menos en sus aspectos burocráticos y administrativos. En cualquier caso, si individualmente es bueno que el hombre descansa, el que todo el país se pare no parece lo mejor para quienes estamos a punto de salir—eso dicen—de una crisis.

(Editorial "Ya")

## Comunidad de duchantes

Agua que no has de beber en Castilla-La Mancha, déjala correr para Murcia. Llega el que ya es tópicamente "el bien escaso" al seco cauce del acueducto Tajo-Segura, que si Bono se puede coger ahora el cabreo y recurrir al Supremo es porque el franquismo hizo esta obra pública. Mercedes de la Merced, hija; ¡qué oportunidad te has perdido ahora para haber ducho lo que te sacaron de contexto, sacándote los colores! Mercedes de la Merced tendría ahora que haber dicho, como un corte de mangas dialéctico: "¿ustedes no ven? Lo que yo quería decir es que la política hidráulica de Franco está ahí, y su avión que le da a Bono...".

Tarde y mal, como casi todo en estos doce años de felipismo, ahora dicen que vamos a tener una política hidráulica. A buenas horas, mangas verdes. Como esta España no tiene memoria, aquí todo se olvida y la amnesia es una de las más rentables formas de hacer política, nadie se acuerda que aquí hubo quien dijo que el felipismo no hacía pantanos porque "los pantanos son de derechas". En tal caso no se tenía que haber hecho un sólo hospital más, ni un ambulatorio de la Seguridad Social, porque los hospitales y los ambulatorios también son de derechas, si por derecha entendemos excluyentemente todo aquello que hizo Franco.

(Antonio Burgos "El Mundo")

## Un partido nacional

En medio de esa "guerra del agua" que ha venido a agravar aún más la irremediable división de un PSOE que se trocea ya ante cualquier cuestión política, Antena 3 TV ha tenido el acierto de desempolvar unas elocuentes imágenes de la campaña electoral de 1993. En ellas, un Borrell en debate con Alvarez Cascos, con la soberbia y el desprecio que le caracterizan cada vez que habla de la odiada "derecha", ninguneaba al PP por su supuesta incapacidad para articular una política hidráulica que tenga en cuenta los intereses de todas las regiones de España. "El PP—afirmaba el orgulloso ministro—dice una cosa en Aragón y otra en Valencia, una en Castilla-La Mancha y otra en Murcia". Y concluía que sólo el PSOE, como único partido auténticamente nacional por su proyecto y su implantación era capaz de hablar y actuar por encima de las diferencias territoriales, animándolas y articulándolas en un proyecto nacional. Al hablar así, Borrell echaba mano—seguramente por última vez—de uno de los mitos (en la segunda acepción del DRAE: "Relato o noticia que desfigura lo que realmente es una cosa, y le da apariencia de ser más valiosa o más atractiva") más utilizados por los socialistas en este docenario, pero menos justificados por los hechos y los resultados de la política del PSOE.

(Muñoz-Alonso "ABC")

## EL QUIOSCO

### García Vargas responsabiliza a los jueces de la excarcelación de etarras

Madrid.—Las declaraciones del ministro de Defensa en el funeral por el general asesinado el pasado viernes y las investigaciones policiales sobre este suceso acaparaban ayer los titulares más destacados en las primeras ediciones de los diarios de Madrid.

EL MUNDO señalaba que "García Vargas responsabiliza a los jueces de la excarcelación de presos etarras" y EL PAÍS apuntaba que el máximo responsable de Defensa "asegura que no puede evitar que se excarcele a etarras".

DIARIO 16, que como EL MUNDO y YA sacaba a su portada imágenes del funeral por el general Veguillas, señalaba que "ETA intensifica los atentados para impedir que su entorno ceda y forzar la negociación", y YA afirma que "la policía cree que Urrusolo ha vuelto a la lucha armada".

ABC, que se refería en portada a que "Madrid combate el calor en las piscinas", destacaba en primera interior que "Alberdi corrige a Matilde Fernández y cuadruplica las ayudas a la AVT". Este diario completaba su información destacada con la noticia de que "la reforma del tercer grado ha puesto en la calle a más de seiscientos presos".

EL MUNDO publicaba una entrevista con el presidente castellano-manchego, José Bono, en la que afirmaba que "el Consejo de Ministros ha cometido una imprudencia y un acto contrario a la ley" al aprobar el trasvase Tajo-Segura.

En otra entrevista, en este caso en EL PAÍS, Mariano Rubio señalaba: "Sé que puedo ser conocido como el gobernador que fue a la cárcel".

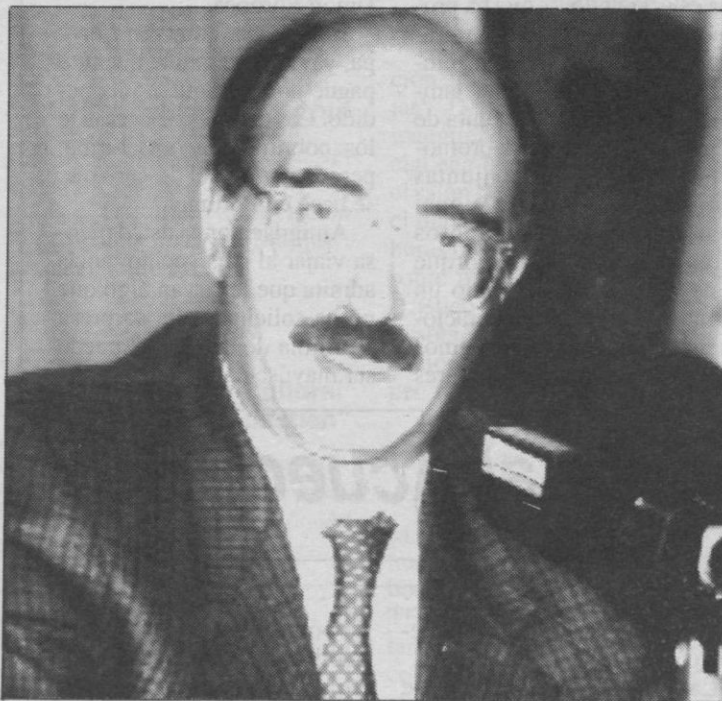
DIARIO 16 revelaba que "tres dirigentes del PP aparecen vinculados a la trama financiera de Brokerval" y destacaba, del ámbito internacional, que "las potencias endurecen las sanciones a Serbia, pero no habrá ataques militares".

ABC aplaudía la "contundencia" y el "convinciente aparato argumental" con los que Abel Matutes ha salido al paso de las informaciones que pretendían involucrarle en las irregularidades de la entidad financiera Brokerval, y comparaba esta actitud con "la que ha venido siendo usual en las filas socialistas: opacidad, negación de la evidencia, intimidación, amenazas y descalificaciones a los medios informativos...".

#### Política hidráulica

EL PAÍS dedicaba su editorial al problema del agua, cuya solución "exige la participación solidaria de todas las instancias responsables", así como "un debate global sobre política hidráulica con el objetivo de convertir el agua en recurso uniforme y de calidad para todos los habitantes".

En otro editorial, EL PAÍS



Julián García Vargas

TELEFOTO EFE

afirmaba que "sólo una verdadera autoridad internacional podría en alguna medida paliar la grave situación que padecen diversos países del continente africano, entre ellos Ruanda, aunque ello resulte una "utopía".

YA afirmaba que Chaves es presidente de Andalucía "por la mala sombra de IU", formación a la que acusa de cometer "excentricidades promovidas por extraños personajes".

DIARIO 16 decía en su edi-

torial que "si bien Berlusconi naufraga" en Italia, su caída no sirve para que otros grupos políticos asciendan ya que los italianos "no quieren experimentos con los ex-comunistas" y señalaba que "la ineptitud de Berlusconi" está originando un "agujero negro".

La afirmación del ministro de Defensa, Julián García Vargas, de que no puede intervenir en la excarcelación de los presos de ETA y el endurecimiento del

embargo contra los serbios eran los temas destacados en portada por los diarios barceloneses.

LA VANGUARDIA titulaba en portada "García Vargas afirma que la excarcelación de presos etarras la deciden los jueces" y "Santiago Carrillo y Martín Villa recuerdan la transición".

En su editorial titulada "Mucho trabajo para un sólo juez" afirmaba que "a ningún juez se le puede exigir una carga de trabajo tan desproporcionada como la que parece acumularse en el despacho de Miguel Moreiras".

#### Embargo a los serbios

AVUI destacaba en portada "El embargo contra los serbios se endurece con su "no" a la paz en Bosnia", "García Vargas discrepa de algunas excarcelaciones de etarras" y un extracto de una entrevista a Raimon Obiols en las que el primer secretario del PSC afirmaba que "hemos de reaccionar para no caer en luchas por el poder interno en el PSC".

En su editorial titulada "Garantizar el pacto económico" señalaba que "en el marco fiscal sí hay un margen de manobra amplio si se quiere ofrecer a la economía productiva un marco que incentive su desarrollo".

EL PERIODICO de Catalunya titulaba en portada "La 'operación salida' sólo se encalló en El Vendrell", "Un barcelonés de 17 años se ahoga en Nova Icaria" y una extracto de una entrevista al ministro de industria, Juan Manuel Eguigaray.

Varias fuentes del sector de la hostelería y del turismo consultadas por este periódico han coincidido en señalar que ha aumentado el número de personas que visitan Segovia, pero esto no se ve reflejado en el nivel de las ocupaciones de plazas hoteleras —que no alcanza el 50% desde el puente del 25 de julio—, por tratarse de personas de bajo nivel económico. No obstante, confían en que agosto podrá ser el mes de la recuperación, debido a que los turistas tienen mayor poder adquisitivo, según las previsiones. Por su parte, el Patronato de Turismo ha organizado visitas guiadas por varias iglesias de la capital y de la provincia.



La catedral y varias iglesias forman parte del circuito de visitas guiadas.

JUAN MARTIN

Los hosteleros confían que se mejore la situación en agosto por el nivel de los visitantes

## El aumento del número de turistas no se refleja en las ocupaciones

“Ahora hay un turismo muy de paso y con pocos recursos económicos”

AURELIO MARTIN

Parece ser que se confirma la tendencia de que a Segovia le va mejor turísticamente fuera de la temporada veraniega, lo contrario de lo que ocurre con otras zonas como las de playa, debido a su papel de ciudad de reuniones y congresos o de turismo de calidad, a partir de otoño.

El presidente de la Agrupación de Industriales y Hosteleros Segovianos (AIHS), Marino Rascón, es contundente a la hora de reconocer que “el turismo está accediendo bastante a Segovia, pero también es verdad que muy de paso, tan de paso que los visitantes están un día, como máximo”.

Además, Rascón asegura que se trata de personas con bajo poder adquisitivo y “aunque se incrementan las visitas, no se refleja en la afluencia a los establecimientos”.

A esta opinión se suman las de la gerente del Patronato de Turismo, Soffa Collazo, quien señala que han aumentado las visitas y las solicitudes de información; y la del director de un hotel, quien sostiene que “la gente discute mucho el precio en

la recepción y se les ve cierta limitación en la capacidad del gasto”.

### Mucho calor

Los hosteleros dicen que el año no puede ir mejor climatológicamente pero, precisamente por el exceso de calor, el negocio se limita a las terrazas, lejos de los lugares cerrados. Las huídas a espacios naturales como el embalse de El Pontón, Revenga, Valsaín o Robledo, dejan los establecimientos vacíos.

Sin embargo, Marino Rascón confía en que agosto, aunque con una menor afluencia de turistas, puede mejorar la situación

por que los visitantes que acudan tengan un mejor nivel económico.

Mientras, los hoteles que no han tenido reuniones organizadas ajenas al movimiento turístico calculan que la ocupación en julio no ha alcanzado el 50%, aunque esa cifra se superó en el pasado puente del día 25, donde algunos llenaron.

Algunos hosteleros han asegurado que en julio “ha habido días con menos ocupación que en marzo” y que, desde 1991, no se ha vuelto a registrar un buen nivel de negocio, incluso con el descenso de la ocupación desde entonces se puede situar en un

15%. “Nos conformamos con cerrar julio con un 60% y agosto con un 75%”, matizaron algunos hosteleros.

Por otra parte, el Patronato Provincial de Turismo ha organizado una campaña de visitas guiadas que afecta a la catedral y a las iglesias de San Millán, San Martín, San Miguel, La Trinidad, San Esteban y San Antonio el Real; y en Sepúlveda a las de la Virgen de la Peña y El Salvador.

Aparte de dos personas fijas, el patronato cuenta este verano con otras 15 contratadas o por convenio con escuelas de turismo. En las iglesias, el trabajo de los guías, perfectamente acreditados, consiste en salir al encuentro de los turistas, en un horario de 11.00 a 14.00 horas, los días laborables, que se amplía los sábados por la tarde, de 16.00 a 18.00 horas, mientras que los domingos no hay visitas.

En la catedral, los guías esperan a que se concentre un grupo de 15 ó 20 personas, para iniciar la visita que, en días laborables, también se extiende de 16.00 a 19.00 horas, menos los domingos.

### Oficinas abiertas

A.M.

El Patronato Provincial de Turismo mantiene abierta todos los días, mañana y tarde, la oficina de información de Santa Columba y la caseta ubicada a la entrada a Segovia desde Madrid por San Rafael. Entre otros proyectos, según su gerente, Soffa Collazo, este patronato va a organizar en breve un “viaje de familiarización”, dirigido a agentes de viaje españoles y extranjeros, para que conozcan Segovia y, luego, la integren en sus paquetes turísticos. Asimismo se va a elaborar un manual de ventas, para operadores y profesionales del sector.

### Apoyo inicial a los aparcamientos de la ORA

A.M.

Los hosteleros, según su presidente, Marino Rascón, siguen diciendo que “el tráfico en la ciudad está cada vez peor y cada día con más dificultades”, principalmente por la ausencia de aparcamientos.

Inicialmente apoyarán la ORA (zona azul), porque entienden que en algunas zonas tiene que haber más movilidad de vehículos y que los aparcados no ocupen un lugar horas y horas, “eso, en algunos sitios, facilitará el acceso a los establecimientos, aunque perjudique en otros, pero nunca llueve a gusto de todos”.

Uno de los problemas del verano ha sido el de cierta “inflexibilidad” en la ocupación de terrazas, tema que ha quedado solucionado tras una entrevista con el alcalde, Ramón Escobar, donde se llegó a un acuerdo por el que las terrazas en la calle, sin salirse de los metros contratados, se podrán ocupar con más mesas que si fuera en un lugar cerrado.

**ESTO NO ES UNA EMERGENCIA**

No sólo en los casos extremos necesitamos tu ayuda.

Es una necesidad diaria.

**HAZTE DONANTE  
DE SANGRE**



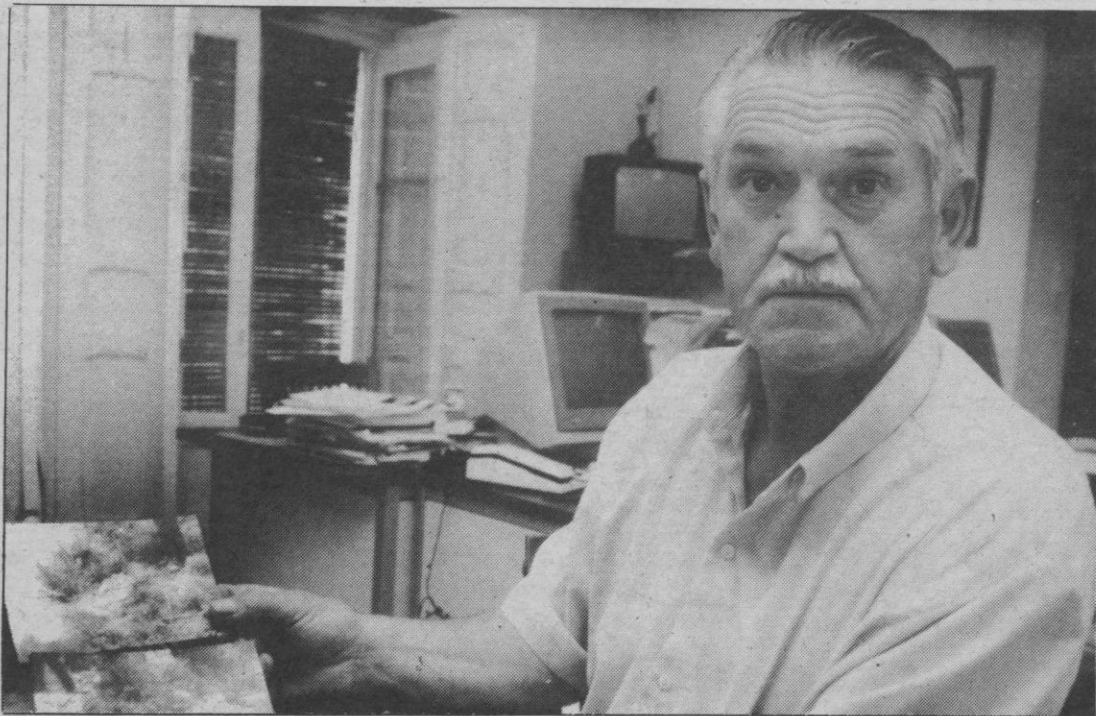
**SANTA TERESA**  
PREFABRICADOS  
DE HORMIGONES  
LA LASTRILLA Telf. 43 77 00

**VACUNACION DE RABIA**

**MIÉRCOLES,**  
de 6,30 - 7,30 h.



Carmen, 12 - Barrio San Millán - Teléfono 443205 - SEGOVIA



Emilio García muestra algunas fotografías de los supuestos vertidos de Drelok.

JUAN MARTIN



Un notario ante la fábrica de aluminios.

A.S.

Culpa a los vertidos de esa industria del fallecimiento hace años de sus mustélidos

## Un empresario de visones muestra su preocupación ante la reapertura de Drelok

Un empresario de visones de El Espinar, Emilio García García, ha manifestado a esta Redacción su preocupación ante el anuncio de la próxima reapertura de la industria Drelok, a cuyos vertidos culpa del fallecimiento de un buen número de sus mustélidos ocurrido a principios de 1990.

A.S.

Emilio García García era el propietario desde 1982 de una granja dedicada a la cría y explotación de visones ubicada en el paraje de La Quebrada, dentro del término municipal de El Espinar.

Asegura el empresario que la finca funcionó con total normalidad hasta que en octubre de 1989 se abrió en sus proximidades la industria de aluminios Drelok, en funcionamiento hasta marzo de 1990. "La nueva fábrica —indicó— contaminó toda la zona en un kilómetro y medio de radio, que fue donde se tomaron muestras de agua y barro en las que aparecían restos de aluminio, y donde se encuentra un depósito de agua que surtía a la fuente La Corredera, que fue enganchada a la red general cuatro meses después de que nosotros denunciáramos la situación".

Según García García, la granja de visones se vio seriamente afectada por el aluminio que

desprendía Drelok, produciendo trastornos en la reproducción de los mustélidos y la muerte de la casi totalidad de los animales.

Además, siempre de acuerdo a la versión del empresario, "la Administración no hizo ningún estudio para comprobar la veracidad de lo denunciado y cuando quiso hacerlo en octubre de 1990 la fábrica en cuestión estaba ya cerrada".

### El fallo rechazó

Sin embargo, una reciente sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Castilla y León en la sala de lo contencioso ha dado la razón al Ayuntamiento de El Espinar cuando éste rechazó una reclamación previa a la vía judicial de García García por la que solicitaba el cierre de Drelok y una indemnización de 48.558.000 pesetas por el funcionamiento clandestino de ésta.

El juzgado con sede de Burgos desestimaba de esta forma el recurso interpuesto por el em-

presario contra un acto municipal de diciembre de 1991 por el que se rechazó también la citada reclamación previa porque la actividad de Drelok y esta sociedad como tal habían dejado de existir en 1990, y "porque los daños se han causado por el funcionamiento de los servicios municipales".

El fallo considera probado que la corporación municipal conocía un informe de la Facultad de Veterinaria según el cual la muerte de algunos visones podía relacionarse con una intoxicación por aluminio, y la inactividad u omisión del Ayuntamiento y de la empresa al no tomar las medidas adecuadas "en orden a terminar o, por lo menos, prevenir las pérdidas que se han causado por la muerte de varios mustélidos".

"No obstante —continúa la sentencia—, la existencia de una actuación administrativa del tipo de la descrita, un resultado dañoso para el actor y la inexistencia de una fuerza mayor; resulta difícil admitir que se haya producido la necesaria y capital relación de causalidad eficiente, directa e inmediata entre la actividad-inactividad administrati-

va y el daño o lesión patrimonial emergente en la esfera del demandante (...), pues de los informes expresados se deriva una posibilidad o 'podría relacionarse' con una contaminación ambiental o intoxicación por aluminio".

García García considera que la sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Castilla y León "ha burlado las declaraciones de cinco testigos que siguieron de cerca las posibles causas de la falta de reproducción y muerte de los visones, declarando personalmente ante el juez la relación directa de tales hechos por la contaminación atmosférica de la zona por aluminio desprendido de Drelok".

### Causa y efecto

Según el empresario, uno de los testigos, el director del Centro Nacional de Alimentación, Antonio Borregón Martínez, acompañado del jefe del Servicio de Toxicología, Félix Sanz Barrera, realizaron las comprobaciones y análisis debidos que les llevaron a la conclusión de declarar ante el juez que existe causa y efecto entre la contaminación y la muerte de los visones".

"Algunas anomalías en el proceso"

A.S.

García García denunció a esta Redacción que en la tramitación del recurso contencioso administrativo que interpuso en su día se han producido una serie de anomalías como el "no llamar a los causantes del hecho (Drelok), no citar a declarar en su momento a los testigos que propusimos y cuando lo hicieron fue con dirección incorrecta", y se pregunta si han tenido que ver con el dictamen final.

El empresario se encuentra preocupado ante la posible reapertura de la fábrica, pues recuerda que en su primera puesta en funcionamiento "los procesos electrolíticos decían que no iba a contaminar y luego no fue así".

"Al día de hoy —concluyó—, mi granja, con mucho sacrificio y formando sociedad, tiene una producción normal y da trabajo a cuatro personas. Si se reabre Drelok estaremos todos bajo amenaza".

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BOLETIN DE SUSCRIPCION

## DOMICILIACION BANCARIA

Apellidos \_\_\_\_\_ Nombre \_\_\_\_\_  
Domicilio \_\_\_\_\_ Teléfono \_\_\_\_\_  
C. P. \_\_\_\_\_ Localidad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_ D. N. I. \_\_\_\_\_

Deseo suscribirme a EL ADELANTADO DE SEGOVIA a partir del día \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ en las condiciones de pago que a continuación señalo:

MENSUAL  2.600 ptas. TRIMESTRE  7.800 ptas.

Forma de pago:  Banco  Giro Postal  Personalmente

(marque el recuadro del periodo escogido y la forma de pago, con una X)

Envíe este boletín de suscripción a: EL ADELANTADO DE SEGOVIA. San Agustín, 3. 40001 SEGOVIA  
Si desea más información llame por teléfono al 43 72 61

de \_\_\_\_\_ de 19\_\_

Banco o Caja \_\_\_\_\_  
Agencia n.º \_\_\_\_\_ Domicilio \_\_\_\_\_

Muy Sres. míos: Ruego a Vdes. que a partir de la fecha y hasta nueva orden, se sirvan abonar a EL ADELANTADO DE SEGOVIA los recibos de suscripción a nombre de D. \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_  
Localidad \_\_\_\_\_

con cargo a mi Cuenta corriente  N.º \_\_\_\_\_  
Libreta de ahorro  (firma)

Atentamente,



Las inversiones públicas constituyen una de las formas de distribución y activación económicas. A.S.

La Administración regional ha sido la más inversora

## Segovia sufre una reducción de licitaciones de obras públicas

En los primeros meses del año se ha reducido el nivel de licitaciones de obras oficiales en la provincia en un 40 por ciento respecto al mismo período del año anterior, según los datos facilitados por la Cámara de contratistas de Castilla y León.

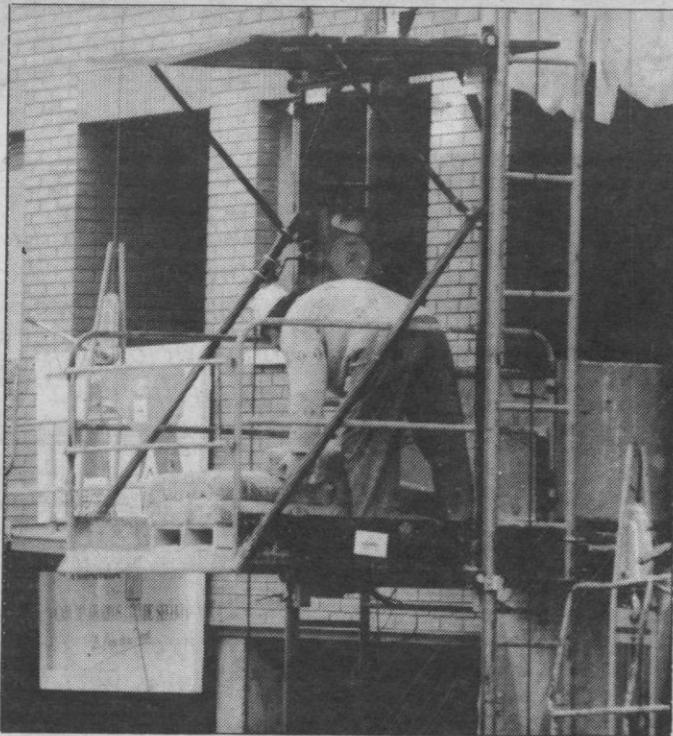
F. D.

Durante los cuatro primeros meses del año se licitaron 22 obras oficiales en Segovia por valor de 2.695.500.000 pesetas, lo que representa un 12,8 por ciento del total de la región, y una reducción del 42 por ciento respecto a las inversiones registradas en el mismo período del año anterior.

Según el tipo de obra, salieron a subasta en este tiempo nueve edificaciones que sumaron 312 millones y que se repartieron de la siguiente forma: dos obras destinadas a viviendas por valor de 130 millones de pesetas, una instalación sanitaria que supuso 58 millones, otra deportiva de 33,7 millones, dos equipamientos de uso social que ascendieron a 91,6 millones, y cinco obras de reparación de 90 millones.

En cuanto a obras civiles, el importe total de 2.338,8 millones de pesetas se repartió entre 13 obras. Se licitaron seis obras en carreteras por un monto de 2.183 millones de pesetas, seis de urbanización que importaron 161 millones, y una obra hidráulica de 39,4 millones de pesetas.

Los resultados de las nueve provincias de la región han sido calificados de "negativos" por fuentes de la Cámara de Contratistas de Castilla y León, debido a su tendencia a la baja. La reducción fue más importante en los casos de las administraciones local y nacional, con caídas del 25,4 y del 23,3 por ciento respectivamente; mientras que la Junta la incrementó ligeramente,



El consumo de cemento ha superado al del año anterior. A.S.

aunque a costa del descenso anotado en las administraciones locales.

En Segovia, la distribución por organismos coloca a la Junta de Castilla y León como la primera institución inversora al haber licitado doce obras con un presupuesto de 1.844,3 millones de pesetas.

### Ministerios

La Administración central realizó cinco licitaciones que sumaron 636,7 millones de pesetas. El MOPTMA fue el mayor inversor, pues sus dos obras supusieron 535 millones de pesetas, seguido del Ministerio de Educación y Ciencia cuya única edificación que sacó a subasta tuvo un precio de licitación de 33,7 millones. Las dos obras restantes sumaron los 68 millones que completan los 636 de la Administración del Estado.

Por parte de las administraciones locales se licitaron cinco obras con un precio de 214,5 millones de pesetas.

La importancia que representa la iniciativa pública tie-

ne su repercusión en el resto de los sectores relacionados con la construcción. Sin embargo, las ventas de cemento entre enero y abril de este año han sido de 26.100 toneladas, un 3,44 por ciento más que las registradas en el mismo tiempo del año anterior, que fueron de 25.231 toneladas. Este índice de consumo supone una participación del 11 por ciento dentro del total regional.

La distribución geográfica de la obra licitada presenta fuertes contrastes entre las provincias de la región. Así, mientras en Burgos y Salamanca se superaron los 3.500 millones de pesetas, la licitación en Avila se situó en torno a los 1.000 millones.

Al comparar la licitación de obra civil en la región con la del resto de España se observa que por encima de Castilla y León aparecen seis regiones, con Cataluña a la cabeza; mientras que en el capítulo de edificación (liderado por Andalucía), la Comunidad Castellano-leonesa ocupa el quinto lugar.

## Los brotes de intoxicaciones alimentarias descenderán este verano

F. DESCALZO

Las previsiones de los Servicios de Sanidad y Bienestar Social apuntan a que este verano continúe descendiendo el número de brotes de infecciones en alimentos con lo que seguiría la tendencia descendente que viene caracterizando a este tipo de sucesos en los últimos años.

En el mes y medio que llevamos de estío no se ha registrado ningún caso de intoxicaciones. Tan sólo se produjo un brote en el comedor de un colegio de la localidad de Cantimpalos en el mes de mayo y que afectó a cuatro escolares de entre 4 y 11 años.

Para José Ángel Gómez de Caso, epidemiólogo del Servicio Territorial de Sanidad y Bienestar Social de la Junta, las personas se van concienciando cada año de las precauciones que se deben tomar.

El año pasado por estas mismas fechas se habían producido tres brotes infecciosos importantes que afectaron a más de cincuenta personas. Las infecciones ocurrieron en un albergue infantil de El Espinar donde sufrieron las consecuencias 21 niños; en un bar de Cantalejo, que afectó a una decena de jóvenes que celebraban una despedida de soltera; y el último ocurrió en un domicilio de Aldeanueva del Codonal, donde se resultaron intoxicadas ocho personas que habían disfrutado de una comida de cumpleaños.

En los primeros meses del año se han producido 38 brotes infecciosos en todo el país, lo que ha supuesto la hospitalización de 31 personas. En el año 1993 se habían registrado 708 brotes con 890 casos que requirieron su ingreso en algún centro hospitalario.

La tendencia de Castilla y León también viene siendo descendente según los estudios que realiza la Consejería de Sanidad y Bienestar Social desde el año 1987. El año pasado se produjeron menos brotes que en 1992, en el que se registraron 35 casos que afectaron a 1.141 personas. Un año antes se habían notificado 60 brotes con un número superior de aquejados.

La salmonella continúa siendo la bacteria que causa el mayor número de complicaciones. Cualquier tipo de alimento es susceptible de contaminarse, pero fundamentalmente son los huevos los que con más frecuencia lo padecen, pues son los causantes del 75 por ciento de los casos de salmonelosis, siguiéndoles a distancia la carne, los productos lácteos, pasteles y pescados.

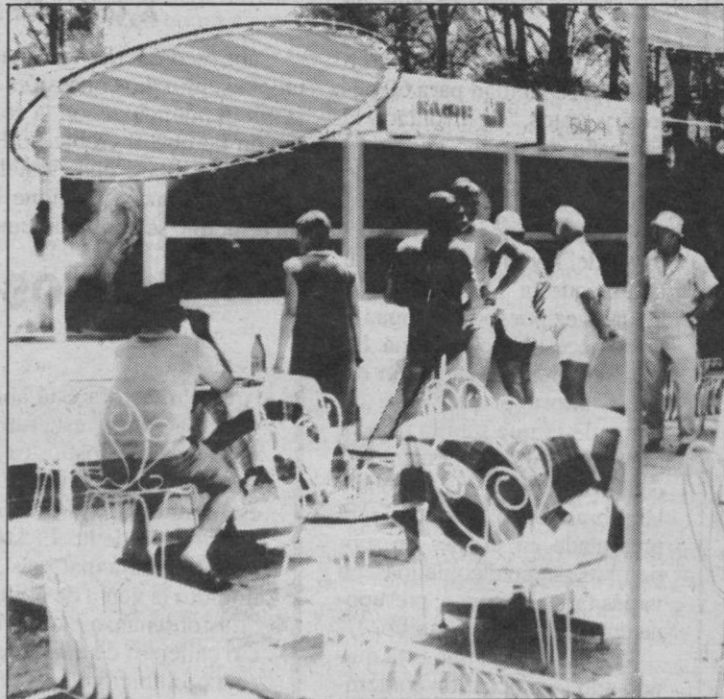
### Entorno familiar más peligroso

El verano es la época propicia para que se produzcan las contaminaciones microbiológicas. De las 30.000 intoxicaciones alimentarias que anualmente se producen en España, la mitad se registran entre julio y septiembre. Su motivo se debe a que las bacterias como la salmonella se reproducen en condiciones óptimas entre los 20 y los 45 grados centígrados.

Las intoxicaciones registradas este año han duplicado en el primer semestre de este año a las producidas en restaurantes. El Ministerio de Sanidad prevé que tras el verano los brotes en el ámbito doméstico se tripliquen, como ocurrió el año pasado.

El motivo de la reducción de la incidencia de las infecciones industriales se debe posiblemente a que en 1991 se prohibió en establecimientos públicos el uso de huevos para elaborar salsas mayonesas. Los huevos naturales deben sustituirse por ovoproductos pasteurizados o salsas industriales. También está prohibido conservar durante más de 24 horas cualquier tipo de alimento que contenga huevos u ovoproductos.

Por otra parte, las administraciones sanitarias recomiendan al inicio de cada verano que se preparen higiénicamente los alimentos, se cocinen adecuadamente para que alcancen un mínimo de 70 grados en el centro del producto. También conviene consumir los alimentos inmediatamente después de ser cocinados o conservarlos refrigeradamente.



Las intoxicaciones industriales son menores que las caseras. A.S.



Las instalaciones definitivas se construirán en Madrona y contarán con 80 "boxes"

## La Protectora de Animales abre este mes una perrera provisional en Trescasas

Registran cerca de 40 adopciones en el primer año de funcionamiento

La asociación Protectora de Animales presentará en septiembre al Ayuntamiento el proyecto de perrera municipal que se ubicará definitivamente en Madrona. Mientras, y ante las numerosas demandas de ciudadanos, utilizará una nave en Trescasas.

P. B.

La asociación, creada en abril de 1993, ha modificado la configuración de su junta directiva y ha ampliado considerablemente el número de socios, hasta superar la cifra de 70 personas. José San Millán ha sido elegido nuevo presidente y releva en el cargo a Dolores Gómez Jiménez quien seguirá trabajando en el colectivo. Junto a José San Millán, Angel Rodríguez ocupa la vicepresidencia, Carmen Nicolás es tesorera, María Teresa Horcajo, secretaria y Carmen Talavera, vocal.

El nuevo presidente mantiene que la prioridad fundamental de la asociación es ocuparse de los animales abandonados que viven por las calles de Segovia y los núcleos agregados, tal y como tiene acordado con el Ayuntamiento de la capital.

### Colaboración ciudadana

En este trabajo están contando con la colaboración de los segovianos que diariamente llaman a sus teléfonos para reclamar su ayuda. "Ahora no podemos atender todos los casos que nos presentan porque no tenemos instalaciones adecuadas -dice José San Millán refiriéndose a la antigua perrera municipal- y estamos utilizando nuestras naves para cubrir los casos más urgentes".

Sin embargo, en los próximos días se abrirán unas dependencias en el término municipal de Trescasas, habilitadas como solución temporal y en espera de la construcción de una perrera definitiva. Con estas instalaciones, que contarán con una capacidad para 60 perros y gatos, se afrontará la campaña de verano caracterizada por el incremento de abandonos.

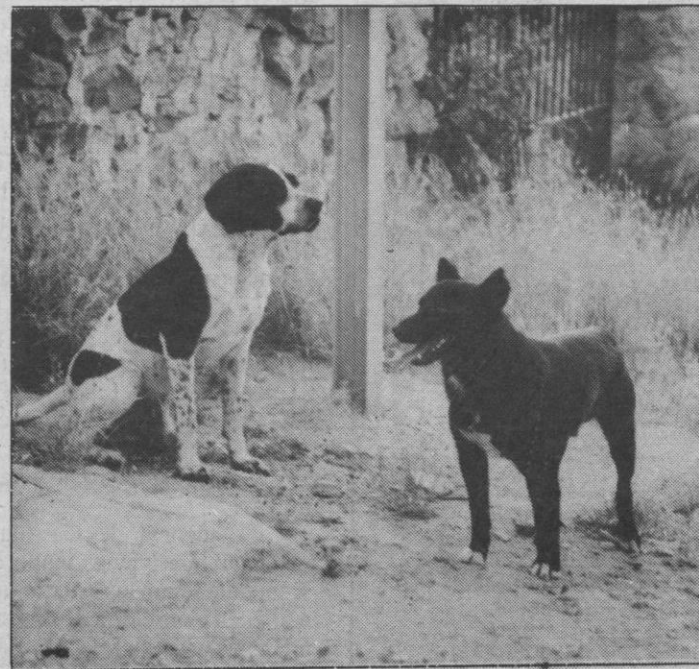
Pero los planes de la Protectora y del Ayuntamiento es dar una respuesta adecuada y que de una vez por todas ponga fin a una necesidad ciudadana. En este sentido, la asociación redacta ahora el proyecto de obras de la que será la perrera municipal. El Ayuntamiento ha cedido un terreno en Madrona y las obras, cuyo proyecto será presentado en el mes de septiembre, serán acometidas en varias fases, ya que se presupone un abultado presupuesto.

Las previsiones que está manejando la asociación contemplan unas instalaciones dota-



La antigua perrera municipal será sustituida por las instalaciones de Trescasas.

PEÑALOSA



La asociación se ocupa de la recogida de perros abandonados.

J.MARTIN

das de una adecuada depuración de aguas y aproximadamente 80 "boxes".

### Relaciones con el Ayuntamiento

Cabe recordar que la asociación asumió la concesión el servicio municipal con la condición de que el Gobierno local les facilitara unas instalaciones adecuadas. Aunque en un principio se pensó en remo-

delar y ampliar la antigua perrera, este proyecto tuvo que ser descartado ante la perspectiva de privatizar el matadero municipal, que se encuentra colindante. José San Millán muestra una actitud comprensible ante los cambios de planes del Ayuntamiento y asegura que las relaciones son de total colaboración y diálogo. La asociación espera que en este mes de agosto se vuelva a

*El colectivo, creado en abril de 1993, ha modificado la composición de su junta directiva*

*"Ahora sólo podemos atender casos urgentes, pero recibimos varios avisos cada día", dice el nuevo presidente*

## "Pollitos" de colores

P. B.

La Protectora está abriendo paulatinamente su campo de actuación, de esta forma y aunque la recogida de perros y gatos abandonados es su objetivo inmediato, empieza a alzar su voz en contra de las actividades ilegales en las que están implicados los animales. En este sentido, durante la celebración de las Fiestas '94 de San Juan y San Pedro la Policía Municipal tras una denuncia de la asociación, impidió la venta de pollitos de colores en el recinto ferial. "Las ordenanzas municipales tienen prohibida el comercio callejero de cualquier animal, quedando excluidos de esta prohibición, los mercados ya delimitados", recuerda José San Millán.

firmar un convenio de colaboración con el ente municipal.

Desde que la asociación acometió los trabajos de recogida y atención de animales ya han logrado cerca de 40 adopciones. La asociación cuenta con un listado de demandantes a los que se les cede el perro o gato por dos meses. En este tiempo se comprueba si reciben los cuidados adecuados, si "es así el animal pasa a ser de su propiedad, pero sino, damos un aviso que en el caso de ser desatendido supone la retirada del perro o gato", apunta el presidente de la protectora. Asimismo durante este plazo los demandantes pueden analizar sus posibilidades para atender al animal adoptado y poder revocar su decisión en caso contrario.

Los animales que se dan en adopción son los que han sido recogidos y no han sido reclamados por sus propietarios antes de siete días de su desaparición.

## El barrio de El Salvador recupera sus fiestas de agosto

A.S.

Tras unos años en que las fiestas del barrio de El Salvador se han venido desarrollando en los primeros días del mes de septiembre, los vecinos del lugar han recuperado sus tradiciones para volver a celebrar los festejos en el mes de agosto.

El programa de festejos comenzaba esta mañana con una carrera popular y hasta el próximo jueves se celebrarán distintas competiciones deportivas. Del jueves al domingo se celebrarán los actos más destacados, entre ellos el pregón, que correrá a cargo del director del I.F.P. "Ezequiel González", José Antonio Pérez Gallego, y que tendrá lugar a las 20,30 horas del día 4, y la actuación una hora más tarde del grupo de danza "Virgen de la Herrería", de El Escorial. Los cortadores de Valsaín realizarán una exhibición en la tarde del sábado y los aficionados a los pasodobles, a las jotas segovianas y al chotis podrán participar en los concursos que se celebrarán durante las verbenas populares de las noches del viernes, sábado y domingo. Las degustaciones de chorizo, sardinas y churros centraron también la atención de todos los vecinos y de los segovianos que quieren participar.

## El Gobierno local adjudicará la retirada de la publicidad

A.S.

La Comisión de Gobierno, que se celebrará mañana martes, estudiará la adjudicación, mediante concurso público, de la retirada de la publicidad exterior en el término municipal de Segovia.

En la misma reunión se aprobará la subasta de las edificaciones auxiliares en el Jardín Botánico. Asimismo, los representantes municipales darán el visto bueno a las obras de rehabilitación de la Casa Consistorial (primera fase), en favor de la empresa VOLCON-S. A. A esta misma empresa le serán adjudicadas las obras de construcción de gradieros, vestuarios y otras dependencias complementarias en la Ciudad Deportiva de La Albuera.

Por otro lado, mediante contratación directa, el Gobierno segoviano debatirá la propuesta de levantamiento y replanteo de parcelas en el Polígono Nueva Segovia.

Por último, los representantes locales analizarán la propuesta de la comisión de Festejos del barrio de Nueva Segovia para el uso de las instalaciones del matadero municipal. En la reunión semanal se debatirá distintas demandas de obras presentadas por particulares.

FESTIVAL INTERNACIONAL DE SEGOVIA



El autor, Javier Tomeo, situó en un mismo espacio y tiempo a personajes de la comedia y la tragedia griega.

JUAN MARTIN

La obra dirigida por Miguel Bosé resultó un refrito de personajes y un tema poco original

## “Los bosques de Nyx” o “El retablo de las maravillas”

“Los bosques de Nyx” o “El retablo de las maravillas”, un refrito de personajes y un tema nada original han compuesto la única aporta-

ción teatral del XXV Festival Internacional de Segovia, 1994. El público acudió en masa a lo que resultó un magnífico acto social.

MEL SEXTO SANZ

La sugestión es un acto personal pero que puede darse en forma colectiva. Si se saben mover las informaciones oportunas en el momento preciso es posible que se cree en torno a una persona, a un partido político, a un producto o a un espectáculo las expectativas de adhesión deseadas. Sin necesidad de afirmar o negar nada acerca del contenido, con una información certera se pueden hacer creer maravillas; cuestión de marketing.

Este ha sido el caso de “Los Bosques de Nyx”. Se han manejado varios conceptos que, puestos oportunamente en telediarios y suplementos dominicales, han conseguido la sugestión colectiva, al menos de la curiosidad. Los conceptos han sido: teatro clásico, intelectualidad, Festival de Mérida, calidad, encargo del Festival, progresía, Miguel Bosé, popularidad, M<sup>a</sup> Fernanda d'Ocón, insuperable Benina en “Misericordia, Marisa Paredes, magnífica actriz... En verdad que no hay engaño en la publicidad pero resulta incompleta.

Javier Tomeo, autor de “Los Bosques de Nyx” ha tomado personajes de la comedia y de la tragedia griega. Los ha puesto en un mismo espacio y tiempo independientemente de su procedencia teatral o mitológica. Ha conservado, eso sí, su caracteriología específica. Así, Lisístrata sigue siendo la “terminadora de la guerra”, como la de Aristófanes. Tomeo no ha hecho ninguna versión de nada, ha tenido la osadía de querer hacer teatro clásico y

eso no, eso ya se hizo. Vamos, como si a un arquitecto actual le encargan hacer una iglesia y la hiciera con el ábside de “San Millán”, la planta de la “Vera Cruz”, el atrio de “San Esteban” y el pórtico de “San Martín”. Pues sería un *pastiche* capaz de confundir al personal como así ocurre en “Los Bosques de Nyx”.

Querer hablar de universalidad con la obra puede ser un tanto pretencioso. Si de universalidad de los personajes se refiere a que hay un gran abanico de caracteres que, por cierto, no están definidos en la puesta en escena, pues de acuerdo. Ahora, si la universalidad está referida en el tiempo, a que hoy existan esos personajes, la pretensión está muy forzada.

Por otra parte, el tema de “vientres caídos” para que los hombres acaben con la guerra, no es original, ya lo desarrolló Aristófanes en “Lisístrata” hace 25 siglos, el número mágico de este año cultural de Segovia. También Franco conmemoró

sus “25 años de paz”.

Y cosa curiosa, Aristófanes estaba considerado como lo que hoy se denomina “un conservador” en cuanto al pensamiento político/social. ¿Será casualidad que en “Los Bosques...” se argumente que “la guerra la quieren los dioses” aunque se afirme que “sirve para negocio de unos pocos”?

En fin, Tomeo utiliza más de la mitad de la obra, 35 minutos, para que cada una de las mujeres narre su historia, para presentarse. Después, entre ellas no hay drama alguno; sólo hay la argumentación feminista de Lisístrata para convencer a las otras mujeres en una acción común. Este diálogo ha sido descaradamente calcado del de Aristófanes, y la obra termina donde empieza la de hace 25 siglos, así, sin más.

La puesta en escena se anunciaba magnífica, llena de bosque mágico, onírico, de adormideras secas. Los sonidos del comienzo de la función así lo auguraban: maullidos, gruñidos, quejidos... Sin embargo, la decoración sólo

es una realidad estética que no escenográfica porque los personajes no juegan a nada, allí no hay ninguna magia, allí hay lo que hay.

La representación resultó estática aunque se utilizaran diversos espacios, porque los movimientos no están justificados. Los espacios están definidos pero, como la obra carece de dramaturgia, cualquier desplazamiento es válido y cualquier movimiento carece de sentido. Nadie duda de la belleza estética tanto de la escenografía como de los movimientos pero la estética por la estética...

Miguel Bosé ha tenido un encargo poco fácil con un texto así, pero le han faltado recursos para aportar lo que faltaba. Claro, dirigir a unas actrices como las que ha tenido es lo más fácil del mundo, gracias a su intervención se puede aguantar hasta el final. Con actrices como estas lo más complicado es “dejarlas hacer”. Dirigir es otra cosa, es crear.

Hay que destacar dos momentos verdaderamente teatrales. Uno, cuando al final se balancean todas las mujeres juntas en el coro. Y otro, el oportuno encendido luminoso de los árboles circundantes al escenario y del Alcázar en rojo. Eso sí que fue teatral.

El público fue el gran protagonista de la noche. Supo aguantar con respeto y paciencia la hora de retraso en el comienzo; aceptó y comprendió la justificación que se dio por megafonía; y una gran parte aplaudió la dedicatoria de la función. En una noche estupenda de verano, el público tuvo curiosidad por el teatro y un pretexto para encontrarse y saludarse en un gran acto social.

## Teatro y festival

M.S.S.

No hay que extrañarse porque en la programación de estos XXV Festivales Internacionales sólo apareciera una obra teatral. Ha sido un acierto por parte de los organizadores.

Y es que el recinto, el marco o como se quiera denominar a la ubicación del “montaje” no parece apto para dramaturgias, independientemente que lo sea para otro tipo de espectáculos.

El teatro, cuando se plantea con el público cómodamente sentado, requiere concentración visual. Otra cosa es cuando el público está de pie y forma parte de la acción porque los personajes pueden aparecer por el lugar menos pensado. En el caso que nos ocupa existen demasiados puntos de distracción: los árboles, el Alcázar, la ambulancia, el Alcázar, la pasarela, el Alcázar, el chiringuito... Y no es que estos elementos distraigan en sí, no. Lo que sucede es que el paisaje está muy abierto y las perspectivas externas al escenario son amplísimas. El teatro requiere recortar espacios para centrar la situación, máxime cuando la obra es puro diálogo, porque de lo contrario la fuerza atractiva del paisaje se come la atención. Ah, y menos mal que el monumento no estaba iluminado mientras la actuación.

Otra de las cosas que requiere el teatro es el sonido directo de la voz de los actores y actrices, sin distorsiones actualizadas. La viva voz, el contacto directo del escenario es lo que transmite la magia del teatro. El sonido de amplificador es como utilizar el “play back”. Claro, cuando los espacios son muy abiertos y cuando las distancias al escenario son tan largas como las de la última fila se necesitan micrófonos. Pero en este caso son necesarios unos reproductores de sonido que marquen la dirección de dónde se produce.

A partir de la fila 20, como en el teatro de marionetas, se sabía quien hablaba porque se movía mientras las demás actrices permanecían inmóviles. Seguro que si se hubiera movido una adormidera, el público hubiera pensado que la adormidera hablaba. Y no es que la distancia fuera excesiva, aunque poco apta para ver teatro, el asunto es que el espacio externo está lleno de puntos de fuga. Si a lo anterior se añade el sonido de la discoteca, para qué más.

### Ficha técnica

ESPECTACULO: “Los Bosques de Nyx”.

AUTOR: Javier Tomeo.

REPARTO: Gabriel Moreno, M<sup>a</sup> Fernanda d'Ocón, Ana Marzoa, Beatriz Carvajal, Marga González, Marisa Paredes, Mercedes Sampietro, Asunción Sánchez, Natalia Menéndez, Juana Cordero, Pilar Rebollar, Montse G. Romeu y María Adánez.

DIRECCION: Miguel Bosé.

COMPANIA: Calende en coproducción con el Festival de Teatro Clásico de Mérida.

ESCENARIO: Pradera de San Marcos en el Festival Internacional de Segovia.

CARBONERO  
EL MAYOR

## El presupuesto municipal alcanza casi los 400 millones

ARANCHA ESCUDERO

En la última sesión plenaria de la Coporación municipal se ha aprobado por unanimidad el presupuesto anual para el presente año de 1994.

El total del mismo se eleva a 390.871.569 pesetas, destacando las partidas que se refieren a inversiones y que suponen más de ciento ochenta y nueve millones y medio de pesetas, y lo previsto para gastos de personal cuyo montante alcanzando es de 38 millones.

Este presupuesto, está en línea con el proceso inversor iniciado hace unos años para dotar a la localidad segoviana de Carbonero el Mayor de una infraestructura y servicios que sean la plataforma para un progreso en consonancia con los tiempos que se avecinan, por cuyo motivo a este fin se dedica el 48,4 por ciento del total de los que gastará el municipio en el presente ejercicio económico.

Hay un aumento total de casi el 28 por ciento en relación al presupuesto del año pasado.

Para equilibrar esta previsión de gastos, la Corporación Municipal ha estudiado las distintas posibilidades de financiación porque son varios los proyectos técnicos de importancia en plena ejecución, de ahí, la aprobación por unanimidad en el pleno de los regidores del municipio.

## ASAJA comienza mañana una campaña de prevención de incendios

A.S.

La Asociación Agraria de Jóvenes Agricultores (ASAJA), en colaboración con la Dirección General del Medio Natural de la Consejería de Medio Ambiente, inicia mañana una campaña divulgativa por la provincia sobre la prevención de los incendios forestales.

Se pretende con ella dirigir recomendaciones a los agricultores, y a cualquier persona interesada, mediante charlas y la proyección de videos.

También se divulgará la ley de Fomento de Montes Arbolados, así como los problemas que están surgiendo con la puesta en marcha del programa de reforestación.

Las charlas serán en los lugares y días siguientes:

Pedraza, 2 de agosto.

La Losa, 16 de agosto.

Prádena, 23 de agosto.

Sotosalbos, 30 de agosto.

Monterrubio, 1 de septiembre.

Los Huertos, 7 de septiembre.

## PEROSILLO



La iglesia de Perosillo al fondo y las calles vacías.

ABEL PECHARROMAN



Trifón Domingo, con 88 años, uno de los pocos vecinos.

ABEL PECHARROMAN

Trifón Domingo, con 88 años, recuerda lo que fue y es la población

## Una localidad de 33 habitantes que llegó a tener dos centenares

Nos encontramos en Perosillo, pueblecito de 33 habitantes. Nos interesa conocer algo de la historia del pueblo. Para ello, entrevistamos al señor Trifón Domingo, quien con sus 88 años, conserva una memoria algo fuera de lo normal.

ABEL PECHARROMAN

En la imagen, él dice que está "hecho un viejo", pero todos los días sale al campo, vigila las haciendas de sus hijos y hace su vida normal como si tuviese la mitad de esos 88 años.

Hablamos con él:

— Queremos nos diga, para EL ADELANTADO DE SEGOVIA, cómo conoció el pueblo donde nació, y cómo lo ve hoy. Sus diferencias, sus costumbres...

— Perosillo, llegó a tener 176 habitantes. Tenía su escuela y su casa para el maestro. Ibamos a la escuela entre 35 y 40 niños (ambos sexos). Hubo una fábrica de harinas; mi abuela me decía que ella misma había comido pan del trigo que molía dicha fábrica. También estaba el molino de Potricos, cuyas ruinas aún están a la vista. Ese molino, tú sabes que ha estado moliendo hasta hace

unos 30 o 40 años. Molía con el agua del río Cerquilla, que como sabes está seco del todo.

— Ese pequeño río, hoy seco, era la madre de los cangrejos, también desaparecidos, en el término de Perosillo.

— Eso había que verlo. Se llenaban sacos y cestos de "esos bichos". Se vendían, se regalaban. Pero se acabó el agua, con ello se paró el molino y también, se acabaron los cangrejos y peces. Si no hay agua, la vida desaparece... (buena frase la de este anciano, tomemos nota).

— ¿De dónde se surtía el pueblo de agua?. Del río no, verdad.

— Había una fuente a medio kilómetro del pueblo, como otras muchas del campo, ya secas. El año 1920, el alcalde del pueblo Pedro Sainz, encañaron el agua hasta el pueblo; tubería de barro y, se hizo la fuente y el

lavadero, a la vez que el pilón para el ganado. Los caños de la fuente siguen echando agua. El pilón no se usa, no hay ganados, como tampoco se utilizan los lavaderos. Para eso están en las casas las lavadoras.

## Buenas comunicaciones

— Tienen buenas comunicaciones, buenos caminos. ¿Siempre fue así?

— Nada de eso. En el año 1927, siendo alcalde Melchor Sombrero, se consiguió la carretera de Adrados a Olombrada. En el año 1965, otro alcalde, Isidro Cuéllar, consiguió el teléfono público para el pueblo. Hoy hay en Perosillo creo que 20 teléfonos.

— Señor Trifón, su memoria es algo asombrosa. Ya más reciente, que hizo el actual alcalde, su hijo Paco... Algo habrá hecho ¿no?

— Algo tenía que hacer por el pueblo, pues los anteriores alcaldes también lo hicieron. Con mi hijo de alcalde se metió el agua en las casas. se hizo un sondeo y

de él se surte el pueblo. Las calles se asfaltaron todas, y ya ves lo bien que está Perosillo. También tenemos un alumbrado extraordinario, que se hizo con el anterior alcalde Félix Ruano. Todos alcaldes, han hecho mucho por el pueblo. Es un poco triste que con lo bien que está el pueblo no tenga apenas gente.

— Se habla del castillo, la fábrica, el palacio, ciudad de la rosa. ¿Qué nos dice de todo esto?

— Del castillo sólo unas piedras en la ladera y se dice si estará hueca por debajo, o sea, que si en ella hay grandes cuevas o galerías. En cuanto a "Buen Grado", o sea el palacio, yo mismo he conocido las paredes, balcones y no hace mucho, se descubrieron tuberías para el agua, y seguro lo traían de la fuente de "Bayurín", de Olombrada. Las piedras del palacio fueron desapareciendo y se pueden ver en paredes puestas, piedras labradas y con bellas figuras. Todo eso era del palacio de "Buén Grado".

## La Virgen tuerta o de Buen Grado

A.P.

— Señor Trifón, la última pregunta. ¿Qué fue de la famosa imagen de la Virgen de Buen Grado que yo mismo he visto en los libros? esa imagen debería estar en la iglesia del pueblo y no está? Recuerda algo al respecto, ¿sabe algo de dicha imagen?

— Seguro que te refieres a la Virgen Tuerta, ¿verdad?

— ¿A la Virgen Tuerta? Aclare eso por favor. Es interesante.

— En el desván del Ayuntamiento viejo, había una virgen que la habían traído de nadie sabía donde. le faltaba

un ojo. Decían que valían mucho, pero siempre estuvo en el desván entre los trastos viejos. Cuando se arregló el Ayuntamiento, que lo hicieron los albañiles de Olombrada, por ejemplo el tío Mateo, la imagen desapareció. Dijeron que se la había llevado alguno de los que dirigían la obra, otros decían que los albañiles. El caso es que la Virgen Tuerta no se la vió más.

## "Nos daba mucho miedo"

En estos momentos llega la esposa del señor Trifón y ratifica lo que nos ha dicho

su marido con estas palabras, "Nos daba mucho miedo a los chicos de la escuela cuando subíamos al desván a ver la virgen que le faltaba un ojo".

Dejamos al Señor Trifón Domingo y a su esposa, pero nos queda su información de un inmenso valor para la historia de este pueblo de la provincia de Segovia.

Como coetilla nos dice de su pueblo estas últimas palabras:

Perosillo, Perosillo,

quién te ha visto y quién te ve;  
hoy que estás bien de servicios,  
tus calles gentes no ven.

OPINION

## Encuentro con Castilla trascendente

TOMAS CALLEJA GUIJARRO

¿Qué tiene esta Castilla nuestra, pobre y martirizada, para atraer a los pensadores foráneos como un potente imán, hasta el punto de dejarles prendidos para siempre en su seno? Porque esto es lo que ha sucedido con no pocos intelectuales que, tan pronto como han concido su ser profundo, se han sentido totalmente impregnados por los efluvios emanados de su tierra y, sobre todo, del espíritu de trascendencia que late en su cultura y en el modo de ser de sus gentes?

Aquí tenemos, entre otros muchos, por citar sólo unos ejemplos, a Unamuno, Azorín y Antonio Machado, llegados de Vasconia, Levante y Andalucía, respectivamente, que se dejaron subyugar desde el primer momento por esa especie de sublimidad impalpable que es como la raíz, y, al mismo tiempo, la atmósfera de esta bendita tierra.

Liñán Macías

Este es el caso también de Francisco Liñán Macías, malagueño, enamorado de la tierra y el mar que le vio nacer, quien, al venir a Castilla para ejercer su profesión de maestro, se encontró de pronto fascinado por esta maravilla incomprensible y olvidada por tantos gobernantes, que es nuestra Castilla.

Tan insospechado y seductor hallazgo los transmutó de tal manera que desde entonces no dejó de pensar el modo de transmitir esa trascendencia, para dársela a conocer a los que no habían tendido la dicha de captarla, a fin de que se sintieran, como él, trascendidos, por su magnificencia.

Y el momento de hacerlo ha llegado en forma de libro poético del que ha publicado con plucritud, precisamente, por "Ediciones Encuentro" en su colección de Creación Literaria.

Divide el libro Liñán en cinco apartados referentes a la vida de Castilla como ente: Amanecer, Horas Matutinas, Cenit, Tarde y Ocaso.

Los tres primeros se refieren a

su nacimiento e infancia y, excepto en Amanecer, cada uno de los poemas está encarnado en uno o más de los autores literarios de la época correspondiente, que alumbraron con excelso el ser de Castilla. Así, en el capítulo de Horas Matutinas el autor dialoga, en distintos poemas, con Gonzalo de Berceo, Fernando III, el Santo y Jorge Manrique. En el dedicado al Cenit castellano, el diálogo tiene lugar con Fray Luis de León, santa Teresa de Jesús y, de una manera especial, con San Juan de la Cruz.

### La Tarde, el Ocaso y las estrofas clásicas

En el consagrada a la Tarde, el poeta conversa con el padre Nieremberg.

Sólo en el titulado Ocaso, correspondiente a la época posterior el poeta, que se encuentra sin interlocutor de la trascendencia castellana, habla consigo mismo en un monólogo que es una larga y bella oda a nuestra tierra.

El libro está todo él escrito en estrofas clásicas que Liñán maneja con maestría, siendo digno de destacar el hecho de que cada uno de los poemas invocados a dialogar con él se expresa utilizando el modelo de estrofa que caracteriza sus más exquisitas composiciones.

Entre los muchos modelos utilizados tenemos que destacar las coplas manriqueñas, las liras, las sextinas, las octavas, las quintillas y las décimas.

Hoy por desgracia para todos nosotros, se tiene a la poesía como Cenicienta de las Bellas Artes, porque la época en que vivimos está impregnada de materialidad, y ella (la poesía) no entiende de dinero, ya que es sólo belleza.

Ahora bien, si un poemario, además de impregnarnos con su hermosura, puede hacernos vivir la trascendencia, como es el caso del libro del escritor Francisco Liñán Macías, consideramos que bien merece la pena leerlo, en Ediciones Encuentro" en Creación Literaria.

## Restaurante EL PINAR

Después del periodo de vacaciones abre desde hoy, **día 1 de agosto**, con la línea de siempre: La carta y el menú de cada día, con productos naturales.

Invita a los tuyos en **EL PINAR**

Quedarás bien No te cuesta tanto

• CUMPLEAÑOS • DESPEDIDAS  
• CELEBRACIONES

Consúltenos

¡Saldrá ganando!

## FUENTEPelayo



Edificio del C.R.I.E. donde se ha desarrollado la colonia de verano.

J.O.D.

Con el fin de que los actos se desarrollen a lo largo de varios días

## Los Veranos Culturales sustituyen a las Semanas Culturales

Desde hace varios años desaparecieron las Semanas Culturales que se celebraban en la localidad, dando paso a los Veranos Culturales, pues así se hacen más manifestaciones de este tipo y no continuos como en el anterior método.

JESUS OLMOS DELGADO

Los convoca y organiza el Ayuntamiento de la localidad en general, de modo inmediato por su área de cultura y colaboran en sus respectivos actos las asociaciones culturales y sociales del pueblo.

El programa editado se inicia con un saludo del alcalde, Daniel Jesús López, y a continuación relación y detalles de las diferentes manifestaciones culturales a celebrar.

Por ejemplo, la convocatoria para un curso de natación para adultos, en la piscina de Aguilafuente organizada por

la Asociación "Azahar", o las colonias de verano, que ya han tenido lugar en esta población entre esta población y Rentería (Guipúzcoa).

Le sigue el IV Torneo Interpueblos de frontenis y juegos autóctonos organizado por la Diputación provincia y ya celebrado.

### Casa de Cultura

La inauguración de la Casa de Cultura, bonita sede para todos los actos, que son numerosos de este estilo que se vayan realizando. Las dos primeras exposiciones que ha cobijado la misma han sido, una

de constructismo y otra de bordados segovianos y que finalizaron el día 25.

Organizado por el C.F.S. de Fuentepelayo partidos homenaje al socio y colaboradores con un partido entre "Construcciones M.Rico" de Cuéllar y el C.F.S. de Fuentepelayo.

La proyección de la película para todos los públicos, el pasado día 22, "El misterio de la pirámide" de oro.

El día de Santiago Apóstol, organizado por la asociación "Azahar", se celebró una acampada, diversión y paella en el río Cega.

Hasta aquí las actividades realizadas hasta estas fechas.

El Verano Cultural de la localidad de Fuentepelayo finalizará el próximo día 21 de agosto.

## Dos centenares de personas asistieron al homenaje a los mayores

J.O.D.

Homenaje a los mayores, así se ha titulado la jornada celebrada hace unos días dentro del marco del Verano Cultural de este año, organizado por el Ayuntamiento de la localidad.

Comenzó la jornada con una misa a las 19,00 horas en la iglesia de Santa María, con ofrecimiento de las especies de pan y vino por los jubilados, y homilía del pater correspondiente al momento.

A las 21,30 horas de la noche en la Casa de Cultura, "canción española", en la voz de Patricia Baeza. Muy bien en toda la hora de actuación de esta segoviana nacida en la localidad de Navas de Oro, que con una cálida y bonita voz y con la correspondiente gracia, como si de una sevillana se tratara nos interpretó un boni-

to y variado repertorio de canciones: de ambiente andaluz, colombianas (con mucha fuerza y entonación debida), pasodobles, varias canciones sentimentales (con mucha ternura y sensibilidad, terminando con el conocido pasadoble "Francisco Alegre", y a petición del público después con el pasadoble "S.M. el Rey", que al igual que todas las interpretaciones anteriores fueron muy aplaudidas y coreadas algunas por los asistentes, que llenaban el espacio de las 208 butacas existentes en la sala.

Como es lógico en estos casos, se obsequió a los presentes con unos buenos aperitivos y las bebidas correspondientes por la entidad organizadora y éste en la pista de baile, anexa a la Casa de Cultura.



Casa Consistorial.

J.O.D.

# ¡¡¡SUPER GOLEADA DE PREMIOS CON LA LIBRETA CENTRAL HISPANO!!!



## SORTEO ESPECIAL MUNDIAL 94

### APARTAMENTOS

- Alcaraz Soto, Luis (Madrid)

### SORTEO EXTRAORDINARIO DE JULIO



### CHALETS

- García Menéndez, José Antonio (Piedras Blancas)
- Ibarrola, Martina (Madrid)



### BRILLANTES

- Agut, Michel José (Valderrobres)
- Álvarez Lomba, Gonzalo (P. de Mallorca)

- Ambelez Sagredo, Elena (Brivesca)
- Arnau Valle, Jesús (Burela-Cervo)
- Ascasibar Sologasta, José María (Azcoitia)
- Barroso Tello, Angel (Cáceres)
- Canto Gutierrez, Sotero (Avila)
- Carbo Adell, José (Morella)
- Cruz Carlavilla, Valentín de la (Carrascosa del Campo)
- Dinkla, Jan (Ampolla)

## SORTEO EXTRAORDINARIO JULIO



### MILLONES DE PESETAS

- Alberto Miranda, Guillermo (Logroño)
- Allue Plana, Gemma (Almacelles)
- Alvarez Fernandez, Jorge (Fonsagrada)
- Angulo Angulo, Alfonso (Soria)
- Asiain Garde, María Milagros (Pamplona)
- Barrio Ortega, José María (Vitoria-Gasteiz)
- Blade Puig, Jaime (Mora d'Ebre)
- Blanco Parada, Ricardo (Orense)
- Bombin Martín, José Ignacio (Valladolid)
- Calancha Holgado, Juana (Estepona)
- Camba Castarroyo, Ramón (La Coruña)
- Campos Huertas, Rosalia (Villanueva de los Infantes)
- Cansino Hurtado, José Manuel (Paradas)
- Cantero García, Celsa (Palencia)
- Carrera Rey, Antonio (Vigo)
- Comunidad de Propietarios, C (Jaén)
- De Burgos Isidro, Julio Andrés (Tacoronte)
- Del Dedo Bragado, Lorenzo (Arévalo)
- Diaz Roco, María (Villafranca de los Barro)
- Febrer Verge, Manuel (Benicarló)
- García Bargueño, Agustín-Mariano (Toledo)
- Gómez Domínguez, Juan José (Zamora)
- Gómez Paredes, Pedro (Mandayona)
- Gonzalez Benito, Sebastian (Miranda de Ebro)
- Iturrioz Bengoetxea, Luis (Bermeo)
- Macías Benítez, M Paz (Cadiz)
- Martín Marina, Eusebio (Ayllon)
- Martínez Castillo, Manuela (Almería)
- Martínez López, Andrés (San Clemente)
- Medina Lázaro, Diego (Granada)
- Muñoz Alemán, Juan José (Catarroja)
- Muñoz Martín, Evaristo (Monreal del Campo)
- Novillo Quejigo, Dolores (Madrid)
- Otero Gonzalez, Pedro (Villablino)
- Parra Parra, José María (Lorca)
- Peña Gonzalvo, José (Zaragoza)

- Peñalver Rico, Helios (Petrer)
- Pedro Martín, C.B., P (Talayuela)
- Picornell Fullana, María (Palma de Mallorca)
- Pie Sopena, Anselmo (Huesca)
- Priego Aguilera, María Carmen (Baena)
- Rivero Merino, Manuel Angel (Cabezón de la Sal)
- Rodríguez Pérez, Alfonso (Huelva)
- Rodríguez Sánchez, José Anibal (Las Palmas)
- Saiz Picazo, Juan Bartolomé (Tarazona de la Mancha)
- Sánchez Sánchez, Angel (Béjar)
- Torilo Mariano, Juana (Barcelona)
- Toston Mesonero, Marcelo (San Sebastian)
- Vallejo Campo, José María (Avilés)
- Verdú Sole, María Magdalena (Girona)

### ...Y 3.000 PREMIOS MÁS

Sorteos celebrados el 15 y 22 de Julio ante el  
Notario del Colegio de Madrid,  
Ilmo. Sr. Don Roberto Blanquer Uberos.



Central Hispano

¡VAMOS!  
ABRA YA SU LIBRETA Y  
CONTINUE DANDO SALTOS DE  
ALEGRIA CON EL PROXIMO  
SORTEO DEL MES DE  
SEPTIEMBRE!!

## Muere un hombre en Palencia al ser alcanzado por un rayo

Palencia. (Ical).— Aníbal Piélagos, de 40 años, murió el sábado en el embalse de Ruesga, en las proximidades de la localidad palentina de Cervera de Pisuerga, al ser fulminado por un rayo.

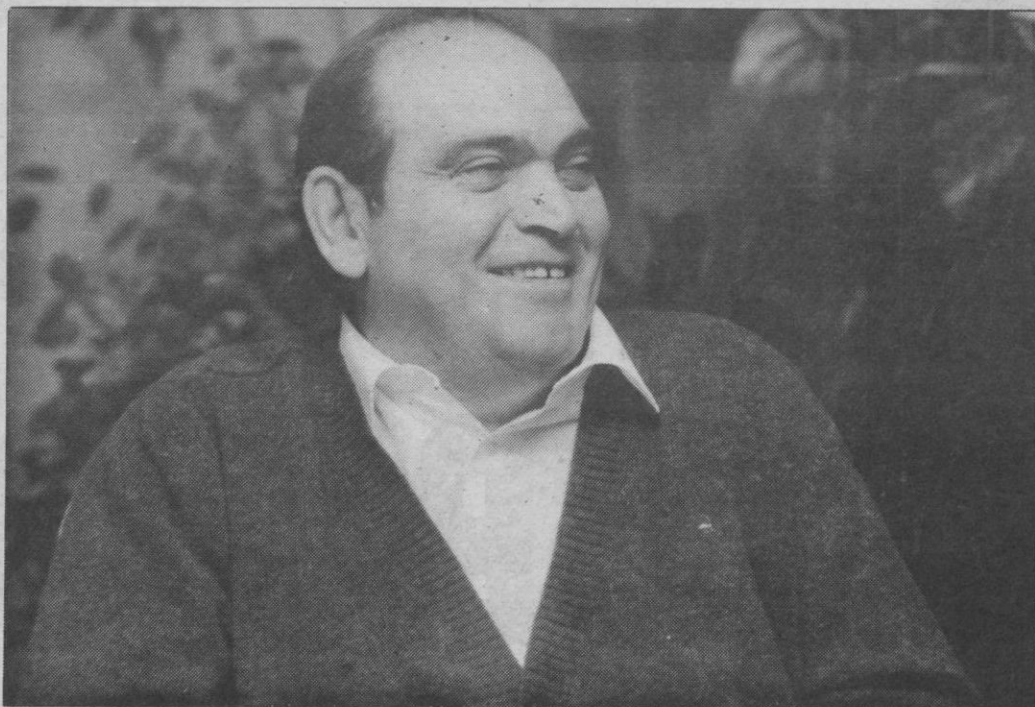
El fallecido, vecino de la localidad palentina de Velilla del Río Carrión, se encontraba a la orilla del embalse pasando un día de descanso con su familia cuando se vieron sorprendidos por una tormenta con gran aparato eléctrico. Una descarga alcanzó a Aníbal Piélagos ocasionándole la muerte instantánea.

Otras cuatro personas tuvieron que ser atendidas en el Hospital General del Río Carrión de quemaduras de pronóstico reservado y menos grave. Los heridos son Anselmo Láiz García, su esposa Begoña Fernández Gil y Patricia Láiz Fernández.

### Desratización

Por otra parte, la Concejalía de Medio Ambiente, Salud y Consumo del Ayuntamiento de Valladolid iniciará hoy lunes una intensa campaña de desratización en varias zonas verdes de la ciudad, para acabar con la plaga de topillos que se abate sobre la ciudad.

Para que la campaña surta el efecto deseado, el consistorio ha entrado en contacto con las asociaciones de vecinos para que sean éstas quienes adviertan a las poblaciones afectadas de la colocación de los cebos y de los peligros que pueden correrse en las zonas de maleza y matorral una vez realizado el tratamiento.



Peña asegura que saldrá elegido por mayoría absoluta nuevo alcalde de Burgos.

LORENZO MATIAS

Está inhabilitado por 12 años para ser concejal

## Peña quiere volver a la política como procurador regional

El ex alcalde de Burgos, José María Peña, condenado a 12 años de inhabilitación especial y seis de suspensión por varios delitos en el denominado "caso de la construcción", estudia la presentación de su candidatura a procurador regional de las Cortes de Castilla y León para las elecciones locales y autonómicas que tendrán lugar en mayo del 95, según la información difundida ayer por un diario nacional.

Valladolid. (Ical).— El ex edil no puede ejercer de alcalde o concejal debido a la condena. José María Peña ha manifestado que una lista para el Ayuntamiento de Burgos encabezada por él mismo obtendría la mayoría absoluta en las elecciones del 95, pero si el primer candidato fuese uno de sus colaboradores no se conseguiría el mismo efecto.

No obstante, Peña pretende jugar la baza en la convicción

de que la lista municipal obtendría parte del tirón de su presentación a procurador regional.

Respecto a la opción política, José María Peña analiza las posibilidades de integrarse en las listas del PP o recuperar su antiguo partido, Solución Independiente.

### Un gran candidato

Por otra parte, el vicesecretario regional del PSOE y vicepresidente segundo de las

Cortes, Jaime González, ha asegurado que Demetrio Madrid sería un gran candidato a la presidencia de la Junta en las elecciones autonómicas del próximo año.

González, que fue vicepresidente de la Junta bajo el mandato de Demetrio Madrid, afirmó desconocer si el que fuera presidente socialista del Ejecutivo regional entre 1983 y 1986 estaría dispuesto a encabezar ahora la lista a las elecciones autonómicas "siempre que el partido así lo decidiera", según publicaba ayer el "El Mundo de Valladolid". "El PSOE es un partido democrático y cualquier posible candidato debe someterse a la decisión del partido."

## Cinco personas muertas en las carreteras de la región

Valladolid. (Ical).— Tres personas murieron, ayer domingo, en dos accidentes de tráfico ocurridos en la localidad zamorana de Toro y en la provincia de Palencia.

Con estos dos siniestros son ya cinco las personas que han muerto en las carreteras de la región desde el inicio de la operación especial de tráfico.

La intensidad del tráfico es alta, aunque los coches circulan con fluidez en las carreteras de Castilla y León. La capital burgalesa es el único punto de la Comunidad que registró una retención mínima de un kilómetro, según la información facilitada por la Dirección General de Tráfico a última hora de la mañana de ayer.

Pedro Carrasco Alonso, de 57 años, y José Manuel Casero Seoane fallecieron en el accidente registrado en la localidad zamorana de Toro poco después

de las doce de la noche en la carretera nacional 122 al chocar lateralmente el vehículo en el que viajaban con otro turismo de matrícula francesa y conducido por un súbdito portugués, que resultó ileso. Como resultado de la colisión, el vehículo en el que viajaban los fallecidos salió de la vía y cayó al canal Toro—Zamora.

Luis Fernando Herrero Sánchez, de 31 años, falleció como consecuencia de un accidente registrado poco después de las siete de la mañana en el kilómetro 93 de la carretera nacional 611 Palencia—Santander, en el término municipal de Alar del Rey.

El siniestro se produjo al salirse de la calzada el vehículo Renault 11 con matrícula VA—0947—N, que conducía el fallecido. En el mismo accidente resultó herido grave Ricarso Suanes Martín, de 34 años, y con heridas leves Mónica Gutiérrez, de 23 años.



**LA MINISTRA DE CULTURA VISITARA SORIA.**— La ministra de Cultura, Carmen Alborch, inaugurará el próximo martes, día 2 de agosto, el congreso "La mujer en la literatura", organizado por la Fundación Antonio Machado, con motivo del centenario del nacimiento de Leonor Izquierdo, esposa del poeta. El Congreso, que finalizará el día 5 de agosto, abordará la figura de la mujer en la literatura en todos los tiempos, desde la Edad Media hasta la literatura contemporánea, pasando por Lope de Vega, Bécquer y Gerardo Diego. Los actos comenzarán con la colocación de coronas de flores sobre la tumba de Leonor Izquierdo.

## Alcohólicos denuncian indefensión legal de los afectados

Valladolid. (Ical).— Carmen Maroto Ramos, doctora en Medicina Laboral y Tratamientos de Conducta, denunció ayer en una mesa—debate del XXIII Congreso Nacional de Alcohólicos Rehabilitados de España que "al alcohólico se le puede despedir sin cobertura legal".

En el mismo sentido, Carmen Maroto afirmó "que las revisiones en los puestos de trabajo no son obligatorias y que para realizar unos análisis bioquímicos más complejos hace falta demandar permiso al propio trabajador".

Sobre el tratamiento que hay que dispensar a la persona alcohólica para lograr su desintoxicación, Carmen Maroto apuntó la necesidad de realizar "un análisis individual y buscar una solución personal para cada caso. La persona alcohólica no tiene horarios. Hay que llenarle los huecos que dedicaba al alcohol".

Los problemas a los que debe enfrentarse el alcohólico rehabilitado, son, según el secretario de la Federación de Alcohólicos Rehabilitados (FARCAL), Ángel Velasco Rey, "el problema es multidimensional. Sobre todo en el terreno laboral. Existe un gran número de accidentes laborales y es alarmante el absentismo laboral que existe entre los ex—alcohólicos. También es preocupante el elevado número de víctimas que ocurre en los accidentes de tráfico a causa del alcohol".

Ángel Velasco reiteró la necesidad de "medidas educativas, preventivas y de soluciones políticas, que consistirían en cumplir las leyes ya vigentes sobre la prohibición de venta de alcohol en establecimientos, que no se cumple en el caso de los supermercados".

Este congreso, organizado por la Federación Nacional de Alcohólicos Rehabilitados de España y por FARCAL, cuenta con 478 participantes y continuará hoy con un debate en el que participarán prestigiosos profesionales de medios de comunicación de Valladolid entre los que se encuentran Maribel Rodicio, Julián Ballester, Esmeralda Marugán, Vicente Ballester.



El alcoholismo.

A.S.

## Un incendio obliga al desalojo de dos aldeas en Requena

Valencia (Efe).— Las aldeas de Casas Nuevas y Carrascalejos, con dieciséis vecinos, fueron desalojadas ante la amenaza del incendio forestal declarado ayer en el término de Casas del Río, en la localidad valenciana de Requena, según informaron a Efe fuentes del Centro de Coordinación de Emergencias.

A causa del fuego se cortó al tráfico la circulación de vehículos por la carretera nacional 330 (Requena-Cofrentes), entre los kilómetros 157 a 158, en las cercanías de la aldea de la Portera.

### Fuerte viento

La mayor parte de los efectivos terrestres y aéreos se han trasladado a este incendio forestal que ayer no había sido controlado a causa del fuerte viento.

En el día de ayer se declararon en la Comunidad Valenciana cuatro incendios forestales, en los términos de Villagordo de Gabriel, Requena, Cortes de Pallás y Barcheta.

El incendio de Barcheta, en la Ribera Alta, y el del Montgó, en Denia, que se iniciaron ayer, pudieron ser controlado unas horas después.

También se han declarado pequeños focos de incendios forestales en los términos de Requena, Bicorn, Fonatanas, Alcudia de Crespins, Montgó y Sax, debido a una tormenta eléctrica que afectó la mayor parte de la Comunidad Valenciana.

Por otra parte, los incendios declarados el sábado en los parajes del Peñón del Lobo, en el término municipal de Alpujara de la Sierra (Granada), y de Las Arrayadas, en Paterna del Campo (Huelva) han quedado ya extinguidos, según informaron ayer a Efe fuentes del IN-FOCA.

El siniestro originado a primera hora de la tarde del viernes en el paraje de Las Arrayadas ha arrasado trece hectáreas de eucalipto y matorral, mientras que el del Peñón del Lobo ha quemado seis hectáreas de pinar silvestre y matorral, indicaron las mismas fuentes.

Cerca de 3.000 vehículos esperan en el puerto de Algeciras

## La carretera se cobra 34 víctimas en la "operación uno de agosto"

Treinta y cuatro personas han fallecido en los 29 accidentes registrados en las carreteras españolas desde el inicio de la operación "uno de agosto", que se está desarrollando con escasas retenciones, según informa la Dirección General de Tráfico.

Madrid (Efe).— Los únicos puntos donde se produjeron retenciones de alguna importancia a última hora de la tarde de ayer eran la carretera 340 (Málaga) a la altura de Vélez Málaga, con doce kilómetros de circulación intensa, la comarcal 255 (Gerona) a su paso por Celra, con cuatro kilómetros de mayor afluencia de coches y la 340 (Castellón) con seis kilómetros.

En los 29 accidentes registrados hasta ahora en la "operación uno de agosto" —desde las tres de la tarde del viernes hasta las ocho de la noche del domingo—, 21 personas resultaron con heridas graves y otras 17 con heridas leves.

Los accidentes más graves se produjeron el sábado en Barcelona y Huelva, en cada uno de los cuales murieron tres personas y otra resultó herida de gravedad. El viernes desde las tres de la tarde a las doce de la noche se produjeron seis accidentes, en los que murieron seis personas y nueve resultaron heridas, de ellas cuatro graves y cinco leves.

El sábado fueron quince los accidentes ocurridos en las carreteras, en los que murieron 19 personas y 23 resultaron heridas, doce de ellas de gravedad. Ayer domingo hasta las ocho de la tarde los accidentes fueron ocho, con nueve muertos y seis heridos, de ellos cinco graves.

En la "operación uno de agosto", que se cierra hoy lunes a las doce de la noche, la Dirección General de Tráfico calcula que se están moviendo en las carreteras españolas en-



Pocas retenciones en la "operación salida".

TELEFOTO EFE

tre doce y quince millones de vehículos, la mayoría de los cuales se desplaza por las rutas que conducen desde las grandes ciudades hasta las costas del Mediterráneo de Cataluña, Levante y Costa del Sol.

Para controlar y vigilar las carreteras durante la "operación uno de agosto", la Dirección General de Tráfico ha puesto en marcha el habitual dispositivo de seguridad, en el que trabajan los 7.000 agentes de la Guardia Civil apoyados por sus vehículos, catorce helicópteros y los radares móviles.

Para saber el estado de las carreteras y los posibles itinerarios alternativos antes de emprender el viaje, los responsables de la seguridad vial recomiendan a los conductores que llamen al teléfono gratuito 900 123 505.

### Paso del estrecho

Por otro lado, alrededor de tres mil automóviles esperaban ayer en la zona de preembarque del puerto de Algeciras para viajar hacia puertos del norte de África.

Los tres mil vehículos se encontraban instalados en la explanada del puerto conocida como "Llano amarillo" y, según informó a Efe el centro coordinador de la Operación Paso del Estrecho (CECOP), la explanada de "El Saladillo", ubicada en las instalaciones portuarias, se encontraba preparada para ser utilizada en caso de que continúe la fuerte afluencia registrada durante todo el día.

Desde las 24 horas del sábado hasta las cinco de la tarde de ayer entraron en la explanada de preembarque 5.471 automóviles, con una media superior a los 350 a la hora.

Solo entre las cinco y las seis de la tarde del domingo, según las citadas fuentes, se contabilizó la entrada en el "Llano Amarillo" de 482 vehículos.

Las áreas de aparcamiento ubicadas en las localidades gaditanas de Tarifa y Los Barrios, que cuentan con zonas de sombra, agua y servicios para atender a los viajeros, se encontraban también dispuestas para ser utilizadas.

## Manifestantes contra los trasvases cortan la N-III, en Cuenca

Alarcón (Efe).— Unas 1.500 personas, según los convocantes, se concentraron ayer en la carretera N-III (Madrid-Valencia) con los consiguientes cortes de tráfico a la altura de la presa del pantano de Alarcón (Cuenca), para protestar contra la política de trasvases y la situación en la que se encuentra el citado embalse.

Durante la concentración los participantes llevaron a cabo varios cortes intermitentes de la N-III, por espacio de una hora y media, lo que provocó retenciones de unos tres kilómetros en ambos sentidos, según informaron fuentes de la Guardia Civil.

### Importantes retenciones

En este sentido, fuentes de los convocantes apuntaron la posibilidad de que las retenciones llegaran a ser de unos 15 kilómetros, debido al intenso tráfico que se registraba esta mañana en la carretera N-III.

La concentración fue convocada por la Coordinadora de Municipios Afectados del Tránsito Tajo-Segura, con la finalidad de protestar contra la política de trasvases y reclamar la creación de 15.000 hectáreas de regadío en la comarca de La Manchuela conquense, como contempla un Real Decreto de 1989.

Asimismo, la concentración tenía como finalidad protestar por la situación en la que se encuentra el pantano de Alarcón, que actualmente está a menos de un 3 por ciento de su capacidad, lo que ha provocado que la Confederación Hidrográfica del Júcar recoja peces del embalse, ante el peligro que corre su fauna piscícola.

El alcalde de Alarcón, Eloy Poveda, afirmó que los peces se los están llevando a una fábrica de piensos compuestos para hacer harina, "no como dice el ministro que se los están llevando a otros ríos".

Poveda denunció también que recibió un escrito de la citada Confederación en el que le decían que "nos apretamos el cinturón".

## Uno de los heridos del atentado del viernes continúa muy grave

Madrid (Efe).— El estado de salud de Santiago García Nava, una de las seis personas heridas en el atentado perpetrado el pasado viernes en Madrid, continuaba ayer muy grave, según el último parte médico, de las 10,30 horas, facilitado por el Hospital de Getafe, donde se encuentra internado en la unidad de quemados.

El parte, firmado por el jefe de hospital, el doctor Serrano Iglesias, señaló que el estado del herido permanecía hemodinámicamente estable y continuaba con respiración mecánica y sedación, sin que se hubieran pro-

ducido cambios significativos.

García Nava padece "shock" hipovolémico, traumatismo torácico con fractura de escápula derecha, doble fractura costal, contusión pulmonar, hemoemotórax derecho, quemadura térmica profunda del 25 por ciento de la superficie corporal y múltiples heridas por trozos de metralla.

El próximo parte médico de este herido se hace público hoy, 1 de agosto, a las 10,30 horas.

El Hospital Clínico de Madrid, donde se encontraban ayer internados cuatro heridos: Rafael Bernal Gris, Luis Dupuy-de-

Lome, Odilio Domínguez y José Antonio Fernández Puebla, facilitó ayer, a las 11,30 horas, el último parte médico, según el cual todos evolucionaban favorablemente y se esperaba el alta médica de alguno de ellos en fecha próxima.

Sobre el estado de salud del sexto herido, José Mellado García, internado en la "zona crítica de quemados" de La Paz, este centro no ha facilitado información de última hora, aunque según el último parte médico evolucionaba también favorablemente de las quemaduras en brazos, cara y cuello.

## El ex director del ICONA considera necesarios planes conservacionistas

Madrid (Efe).— El ex director del Instituto para la Conservación de la Naturaleza (ICONA), Humberto da Cruz, dijo a Efe que "diseñar una estrategia clara para la conservación de la biodiversidad" es el instrumento clave para dar un viraje radical a la política española de planificación de recursos naturales.

Da Cruz, quien dirige el curso sobre "Conservación de la naturaleza" de la Universidad Complutense, señaló que en estas conferencias se "intentará hacer una puesta al día de las políticas conservacionistas, a escala internacional, así como realizar un

análisis crítico de la situación en España".

El ex director de ICONA y profesor de Sociología de la Universidad Complutense reiteró su apoyo a la creación de una red básica de parques nacionales, que garantice la preservación de los ecosistemas de España.

El experto en Medio Ambiente añadió que, en estos momentos, "el Ministerio de Agricultura carece de estrategias, todo está absolutamente paralizado" y anunció que "España no cumplirá lo estipulado en el convenio de biodiversidad".

Arzalluz pide que no se responsabilice a los partidos vascos de los atentados

## IU pedirá a Belloch que convoque una reunión del Pacto Antiterrorista

El diputado de Izquierda Unida, Antonio Romero, pedirá al ministro de Justicia e Interior, Juan Alberto Belloch, que convoque una reunión del Pacto Antiterrorista para el próximo mes de septiembre.

Málaga (Efe).— En declaraciones a Efe, el portavoz de Interior de IU, criticó que el Gobierno no haya facilitado ningún tipo de información a las fuerzas democráticas integrantes del Pacto Antiterrorista de Madrid, desde el pasado mes de febrero, en una reunión mantenida con el entonces ministro de Interior, Antonio Asunción.

### "Niña de los ojos"

Romero, tras expresar su coincidencia en las líneas estratégicas básicas de la lucha antiterrorista, ya que la unidad frente al terrorismo es el gran capital del Gobierno y las fuerzas democráticas y, dijo, se debe cuidar como "la niña de los ojos" el Pacto de Ajuria-Enea y el Pacto de Madrid.

Romero explicó que la eficacia en la lucha contra este tipo de delincuencia es a largo plazo, por lo que la opinión pública debe valorar que se han producido resultados positivos en la misma.

En este sentido, apuntó la pérdida por parte de Herri Batasuna de su eurodiputado y 45.000 votos en las últimas elecciones europeas, lo que supone retirada de apoyo social y político a ETA.

Destacó también Romero el rechazo a la violencia y el apo-



El ministro Belloch, en la imagen junto al Rey, tendrá que contestar a la petición de Izquierda Unida. TELEFOTO EFE

yo a la convivencia pacífica que suponen movimientos surgidos en Euskadi como Gesto por la Paz o Elkarrri, a pesar de algunas matizaciones en este último caso.

En tercer lugar señaló como dato positivo el hecho que el "pilar monolítico" formado por los 600 presos de ETA encarcelados en las cárceles españolas, se empiece a "quebrar" y que decenas de los mismos se estén incorporando a la sociedad vasca mediante una reinserción "que se deberá hacer mirando con lupa".

Sin embargo, Izquierda Unida critica la política del Gobierno en este último periodo, a consecuencia de las "turbulencias" ocurridas en el Mi-

nisterio de Interior, tales como la dimisión de Corcuera, entrada y posterior dimisión de Asunción y el escándalo Roldán), que han supuesto -indicó- una falta de atención a la lucha antiterrorista.

Antonio Romero reiteró su opinión contraria a la fusión en un solo ministerio de los de Interior y Justicia, porque Interior, añadió el portavoz de IU, requiere una sola cabeza pensante dedicada íntegramente a la lucha contra el terrorismo, el narcotráfico y la seguridad ciudadana.

Por todo ello, Antonio Romero solicitará al ministro Juan Antonio Belloch, en su comparecencia en el Congreso el próximo martes, que convo-

que una reunión del Pacto Antiterrorista en septiembre.

### Ajuria Enea

Por otra parte, el presidente del PNV Xabier Arzalluz, se mostró ayer en Motrico partidario de "acabar" con el Pacto de Ajuria Enea si se llega "a la baja de responsabilizar a los demás" partidos políticos de los atentados cometidos por ETA.

El dirigente nacionalista rechazó en las mismas declaraciones unas manifestaciones del presidente del PP del País Vasco, Jaime Mayor Oreja, en las que aseguraba que el Gobierno de Madrid "es rehén del PNV" en materia de política antiterrorista.

## Jordi Pujol considera muy desacertado polemizar sobre el terrorismo

Planoles (Efe).— El presidente de la Generalitat, Jordi Pujol, expresó ayer el pleno apoyo de CiU a la política antiterrorista del Ejecutivo y calificó de "muy desacertada" la actitud de los partidos que aprovechan las acciones de ETA para criticar al Gobierno.

"Es muy desacertado utilizar los temas del terrorismo como elemento de polémica y ataque", dijo Pujol en respuesta a una pregunta sobre las críticas del líder del PP, José María Aznar, a la política antiterrorista del Gobierno, hechas poco después del atentado del pasado viernes en Madrid.

### A puerta cerrada

Pujol agregó que "todo lo que sea usar el terrorismo para la polémica política es un gran desacuerdo y no hace ningún servicio", y se mostró partidario de que las discrepancias entre las diversas formaciones se expresen en reuniones a puerta cerrada.

"Estos temas no deben discutirse en público, con ataques y contrataques, porque esta tensión no es buena", dijo Pujol tras afirmar que "si el señor Aznar tiene algo que decir, que se siente y diga su opinión, lo que no se puede hacer es convertirla (la lucha antiterrorista) en un arma política".

El presidente catalán aseguró que "desde siempre", tanto cuando estaba la UCD en el gobierno como actualmente con el PSOE, "tanto CiU como yo mismo siempre hemos dado pleno apoyo al Gobierno, sin fisuras, en las cuestiones antiterroristas, y el ejecutivo sabe que cuenta con nuestro apoyo".

## Pons pide al Banco de España las deudas de los partidos

Madrid (Efe).— El presidente del Congreso, Félix Pons, ha dirigido una carta al gobernador del Banco de España, Luis Angel Rojo, para que facilite las deudas bancarias de todos los partidos políticos a la comisión parlamentaria que estudia la financiación de las fuerzas políticas desde 1979.

La carta de Pons es consecuencia del acuerdo adoptado por la Comisión, que el pasado mes de junio, decidió reclamar del Banco de España los créditos de los partidos políticos, los datos sobre la deuda no amortizada de éstos desde 1979 y los datos pormenorizados de la morosidad en la amortización de los créditos.

El presidente de la Comisión, Luis Mardones, de Coalición Canaria, manifestó a Efe que tiene pendiente una entrevista con el subgobernador del Banco de España, Miguel Martín, para explicarle que tipo de información necesitan los diputados para comenzar su trabajo.

Aunque los servicios jurídi-

cos del banco emisor han advertido de que es necesario el consentimiento de cada uno de los partidos políticos para facilitar al Parlamento la información que ha reclamado, Mardones indicó que Martín le ha comunicado su disposición a colaborar.

En cualquier caso, Luis Mardones ya ha obtenido de todos los portavoces de los grupos parlamentarios el compromiso de autorizar el acceso a los datos bancarios de sus respectivas formaciones en el supuesto de que fuera imprescindible.

El presidente de la Comisión considera que el Banco de España no podrá comenzar a facilitar información hasta bien entrado el mes de septiembre debido a la complejidad de tener que recabarla primero de todas las entidades bancarias.

La comisión también ha pedido información sobre subvenciones públicas al Ministerio de Justicia e Interior y a los gobiernos de las Comunidades Autónomas.



**EL MORDISCO DEL CONCEJAL.**— Un edil del PP en la localidad almeriense de Pechina arrancó de un mordisco el lóbulo de la oreja a otro concejal del PSOE, tras una discusión porque el alcalde había prohibido sacar sillas a la calle durante la semana cultural de la localidad. El concejal socialista, Luis García Sánchez, de 42 años, sufrió la amputación del lóbulo de la oreja derecha, que le fue cosido en el Hospital Torrecárdenas de Almería tras ser conservado en hielo por el médico del pueblo. Según el concejal socialista, forcejeó con su compañero del PP, Manuel Muñoz Martínez, "y cuando me quise dar cuenta estábamos tendidos en el suelo, no hubo golpes pero me dijeron que me había arrancado un trozo de oreja y lo encontramos junto a nosotros". "Yo recordé lo que había ocurrido con aquél motorista que sufrió la amputación de los brazos y les dije que lo metieran en cubitos de hielo", lo que hizo el médico del pueblo. En la foto, Luis García Sánchez.— (Telefoto Efe).



## Borrell informó al Rey sobre la situación del aeropuerto de Palma

Palma de Mallorca (Efe).— El ministro de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente, José Borrell, informó ayer al Rey sobre las incidencias y repercusiones de la huelga de los controladores de Marsella (Francia) en el aeropuerto de Palma, y sobre el trasvase de agua del Ebro a Mallorca que, previsiblemente, se aprobará en el Consejo de Ministros del próximo 5 de agosto.

Don Juan Carlos recibió al ministro Borrell en su residencia de verano del Palacio de Marivent minutos antes de las 9.30 de hoy y, tras posar unos minutos para la prensa gráfica, tuvo lugar la audiencia que se prolongó durante hora y media.

A su término, el titular de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente expresó su satisfacción por la forma con que el aeropuerto de Palma está "superando las graves dificultades" ocasionadas en el tráfico aéreo a las Baleares por la huelga de los controladores de Marsella, al tiempo que agradeció la colaboración de las autoridades francesas.

Esta colaboración se ha centrado, según el ministro, en el nombramiento de un mediador que "ha contribuido a 'describir' la situación de la huelga de celo en el centro de control de Marsella; en la admisión del máximo de aviones posibles por las rutas alternativas de los centros de control de Brest y de Burdeos, y en darnos una gran prioridad a la asignación de rutas".

La huelga de celo de los controladores franceses provocó ayer nuevas aglomeraciones en el aeropuerto de Palma

El secretario general de UGT pide un cambio de política

## Méndez: "La actitud impasible de González es insostenible"

El secretario general de UGT, Cándido Méndez, afirmó que es necesario un cambio urgente en la política del Gobierno si pretende agotar esta legislatura, y advirtió que la actitud de "impasibilidad, de no mover nada" de Felipe González es "insostenible".

Madrid (Efe).— En declaraciones a EFE, Méndez consideró imprescindible que los próximos Presupuestos reflejen un giro en la política social y económica del Ejecutivo, y "presentar un nuevo ánimo, una nueva faz ante la sociedad para que se recupere la confianza si quieren terminar la legislatura".

Evitó pronunciarse sobre la conveniencia de modificaciones en la composición del Gobierno e insistió en que debe haber un cambio "en profundidad, no sólo en los modos sino en los contenidos" para evitar que se incremente el nivel de deterioro, porque "aguantar la legislatura en las posiciones actuales es prácticamente imposible".

Entre las alternativas planteadas por el dirigente sindical para salir de esta situación figura la búsqueda de un entendimiento entre gobierno y sindicatos.

Méndez consideró que "la estrategia del PSOE debe ser la recuperación del diálogo con el conjunto del movimiento sindical" y aludió a la "fuerte polémica" desatada en el partido tras las elecciones europeas y la búsqueda, por parte de un sector de los socia-



El secretario general de UGT, Cándido Méndez.

PEÑALOSA

listas, de impulsar las relaciones con UGT.

Recomendó que esta línea se dirija al conjunto del movimiento sindical y no únicamente a la Unión General de Trabajadores y advirtió que "en UGT son los órganos de dirección del sindicato quien toman las decisiones".

### Relación con el PSOE

En este sentido, recordó que la central ha mantenido una actitud "estrictamente sindical" en relación al PSOE, y denunció la estrategia de "ciertos poderes económicos y fuerzas de la derecha", que consideran que hay una "debilidad extrema" en el PSOE y "quieren también golpear a la

UGT, que es uno de los elementos fundamentales de la izquierda sociológica del país".

El secretario general de UGT se refirió también al pacto entre IU y el PP en Andalucía, que "ha sido muy rentable para los populares, sin ningún tipo de erosión" y que será difícil de entender para los votantes de la coalición.

Cándido Méndez hizo un balance positivo de sus cerca de cuatro meses al frente de la organización, un periodo "complejo" marcado por el proceso judicial de la cooperativa de viviendas PSV, el acercamiento con la patronal y la proximidad de las elecciones sindicales.

## Narcís Serra llegó a España tras su viaje oficial por China

Madrid (Efe).— El vicepresidente del Gobierno, Narcís Serra, llegó a la base aérea de Torrejón (Madrid) minutos después de la medianoche de ayer procedente de China, donde ha permanecido una semana en una visita oficial durante la cual ha mantenido contactos de carácter tanto económico como político.

Al frente de una delegación en la que también figuraba el ministro de Comercio y Turismo, Javier Gómez Navarro, Serra mantuvo entrevistas con varios gobernantes chinos, entre ellos el primer ministro, Li Peng, y el vicepresidente de la República, Rong Yiren, con quienes coincidió en la necesidad de que el intercambio de visitas entre mandatarios sea más frecuente a partir de ahora.

### Inversiones españolas

Desde el punto de vista económico, uno de los resultados del viaje ha sido la firma de varios acuerdos por los cuales empresas españolas llevarán a cabo diversos proyectos en China por un valor superior a los 30.000 millones de pesetas, así como la firma de un memorándum por el cual España concede al país asiático 7.000 millones de pesetas en un crédito con cargo al Fondo de Ayuda al Desarrollo.

Asimismo, durante su estancia en Pekín el vicepresidente asistió a la inauguración de la feria de bienes de equipo Exoptecnia, en la cual 184 compañías españolas han presentado sus productos y tecnologías con el objeto de hacer negocios en China.

## HORARIO DE TRENES y AUTOBUSES

### TRENES

MADRID		SEGOVIA		MADRID	
Atocha	Chamartín	Llegada	Salida	Chamartín	Atocha
—	6,28 (1)	8,28	6,25 (1)	8,08	8,21
9,02	9,16	11,05	7,15 (4)	8,50	9,04
10,02	10,16	12,16	9,40	11,21	—
12,02 (2)	12,16	14,06	11,55 (5)	13,38	13,51
14,02	14,16	16,06	12,55	14,38	14,51
15,02	15,16	17,15	14,55 (6)	16,38	16,51
16,02	16,16	18,01	16,55	18,38	18,51
17,02	17,16	19,15	18,55	20,38	20,51
—	19,10 (3)	20,41	19,55 (6)	21,38	21,51
20,02	20,16	22,04	20,55	22,38	22,51

- (1) Circula diario excepto domingos.
- (2) Diario, excepto domingos. Diario hasta Cercedilla. No circula 25-VII y 15-VIII de 1994.
- (3) Río Eresma. No circula los sábados.
- (4) Río Eresma. No circula los domingos.
- (5) Diario, excepto domingos. Diario desde Cercedilla. No circula 25-VII y 15-VIII de 1994.
- (6) Para en Gudillos los sábados y domingos.

### SEGOVIA - CUELLAR - VALLADOLID

Salidas de SEGOVIA: Laborables: 8,00. Diario: 11,00. Laborables: 13,30 y 18,30. Domingos y festivos: 19,00. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00.

### VALLADOLID - CUELLAR - SEGOVIA

Salidas de VALLADOLID: Laborables: 8,00. Domingos y festivos: 9,00. Laborables: 11,00 y 13,30. Domingos y festivos: 17,00. Laborables: 18,30. Salida a CUELLAR: Laborables, excepto sábados: 17,00 y 19,30.

### SEGOVIA - SANGARCIA - HOYUELOS

Lunes a viernes: 8,30, 14,00 y 18,35. Sábados: 14,00.

### AUTOBUSES

SEGOVIA - MADRID		MADRID-SEGOVIA		SEGOVIA - ARANDA	
	Salida	Llegada		Salida	Llegada
De lunes a viernes	6,00	7,15	De lunes a viernes	6,30	7,45
De lunes a viernes	7,00	8,15	De lunes a viernes	7,30	8,45
Diaria	8,00	9,15	Diaria	8,30	10,15
Diaria	9,30	11,00	Diaria	10,00	11,15
Laborables	10,30	12,15	Diaria	11,00	12,45
Diaria	11,30	12,45	Diaria	12,00	13,15
Laborables	12,30	13,45	Laborables	13,00	14,15
Diaria	13,30	14,45	Laborables	14,00	15,15
De lunes a viernes	14,30	16,00	Diaria	15,00	16,45
Diaria	15,15	16,35	De lunes a viernes	16,00	17,15
Diaria	16,15	18,00	Diaria	17,00	18,30
Diaria	18,00	19,15	Diaria	18,00	19,15
Diaria	19,00	20,30	Laborables	19,30	21,15
Diaria	20,00	21,45	Domingos y festivos	20,00	21,15
Domingos y festivos	22,00	23,15	Diaria	21,00	22,15
			Diaria	22,15	23,45

### HOYUELOS - SANGARCIA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 6,45 y 16,45. Sábados: 7,45.

### SEGOVIA - AVILA :- AVILA - SEGOVIA

De lunes a viernes: 7,30, 9,30, 13,30 y 19,30. :- De lunes a viernes: 9,00, 12,00, 16,15 y 18,30. Sábados, domingos y festivos: 12,00.

### SEGOVIA - BARCELONA :- BARCELONA - SEGOVIA

Diario: 13,00. Viernes (combinado). :- Diario: 9,00.

### SEGOVIA - VILLACASTIN :- VILLACASTIN - SEGOVIA

Sábados no festivos: 9,30 y 13,30. :- Sábados no festivos: 10,30 y 14,30.

### ARANDA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 7,00 y 17,30. Diario: 17,30.

### AUTO-RES (Tel. 443010)

SEGOVIA - SALAMANCA (Abades-Arévalo). Lunes a viernes: 9, 14, 18. Viernes: 20,30. Sábado: 9,14. SALAMANCA-SEGOVIA. Lunes a viernes: 8,30, 13,30, 17,30. Sábados: 8,30.

Venta de billetes: Zamora, Benavente, Valencia, Castellón (Playas), Cáceres, Badajoz.

### TAXIS. Paradas

Plaza Mayor: Telf. 43 66 80.

Plaza Oriental: 42 02 58.

Avda. Fernández Ladreda: 43 66 81.

Radio Taxi: 44 50 00.

Al menos 16.000 ruandeses han regresado a sus aldeas, según Naciones Unidas

## La epidemia de disentería puede sustituir al cólera en los campos de refugiados

La epidemia de disentería puede sustituir en los próximos días a la de cólera como principal preocupación de los responsables sanitarios de los refugiados ruandeses en Zaire, dijo a Efe Concha López, de la organización Médicos del Mundo-España.

Madrid (Efe)— López, en una entrevista telefónica desde la localidad zaireña de Goma, añadió que la epidemia de cólera, enfermedad que ha matado a 20.000 ruandeses en Zaire en los últimos diez días y que ha comenzado a remitir, supone el 10 por ciento de los fallecimientos por enfermedad entre los refugiados.

En cambio, comentó, la disentería, enfermedad que se propaga por la deshidratación y por la insalubridad del agua, ha motivado el 30 por ciento las muertes.

Según la portavoz de Médicos del Mundo-España, uno de los principales problemas que tienen para atajar la epidemia de disentería son las propias vacunas, "que son poco eficaces y muy caras", y por tanto muy difíciles de obtener.

Concha López insistió en la importancia que tiene el reparto de agua entre los refugiados para evitar tanto las muertes por deshidratación como las epidemias.

### Reparto del agua

"Actualmente se está repartiendo unos 1.100 metros cúbicos de agua diariamente, cuando se deberían repartir 4.000", lo que supone "una media de cinco litros diarios por persona, cuando deberían ser 20 litros por persona y día", comentó a Efe.

A pesar de las plantas potabilizadoras de agua montadas por los soldados estadounidenses, hay campos de refugiados que llevan cinco días sin recibir ni comida ni agua, añadió. En Zaire se apiñan 1,7 millo-



Dos refugiados ruandeses se enfrentan a golpes por la comida en las proximidades de Goma

nes de refugiados ruandeses, repartidos en los campos de Goma (1,2 millones), Bukavu (300.000) y Uvira (200.000), mientras que los campos de Mugumba y Katale, situados más al interior del país, han empezado a acoger a algunos centenares de desplazados

desde el campo de Goma, ya que en éstos se van a instalar plantas potabilizadoras.

### Regreso a Kigali

Concha López destacó que ayer se puso en marcha una operación para llevar a Kigali en 46 autobuses a mujeres, ni-

ños y ancianos, que al llegar a su destino recibirán un "paquete de supervivencia" que contiene maíz, sopa y mantas, entre otras cosas de primera necesidad. Según informaciones de la ONU 16.000 ruandeses han regresado a su país en la última semana.

## París reconsidera su retirada

El primer ministro francés, Edouard Balladur, no descartó ayer, la posibilidad de prolongar la presencia de soldados franceses en Ruanda si su retirada implica la amenaza de nuevos conflictos y un deterioro de la situación.

En declaraciones realizadas durante su visita en Goma (Zaire) y divulgadas por la radio francesa, Balladur insistió, no obstante, en la necesidad de que se produzca el relevo de la comunidad internacional.

Esta es la primera vez que el Gobierno de París admite la posibilidad de permanecer más tiempo del previsto en Ruanda en el marco de la operación "Turquesa", lanzada el 21 de junio pasado para proteger a la población civil ruandesa.

"Francia ha asumido su responsabilidad. Creo que se puede confiar en ella. Si tuviéramos la impresión de que nuestra acción puede fragilizar la situación y determinar nuevos enfrentamientos o nuevos éxodos, por supuesto, influiría en nuestra decisión", dijo el primer ministro refiriéndose a la retirada.

No obstante, Balladur agregó que no podía "creer que todos los grandes países del mundo, o casi todos, que se dicen afectados no pueden encontrar 1.000, 1.500, 2.000 soldados para formar parte de la UNAMIR 2" (Misión de las Naciones Unidas de Asistencia a Ruanda).

El primer ministro señaló que 500 soldados de países africanos se encuentran ya en la región y desempeñan su misión humanitaria. Ello ha permitido la retirada de los primeros soldados franceses desplegados por Francia. El jefe del gobierno recordó que el pasado viernes partieron 180 soldados franceses y que ayer se retiraron otros 100 militares galos.

## Umberto Bossi rechaza el proyecto de Berlusconi para "divorciarse" de Fininvest y anuncia un plan alternativo

Roma (Efe).— El líder de la gubernamental Liga Norte, Umberto Bossi, ha rechazado el proyecto de Silvio Berlusconi para separar sus intereses empresariales de los políticos y ha anunciado un plan alternativo.

El plan de Berlusconi sobre su grupo Fininvest, y la figura del gestor, "no se tiene en pie, sobre todo en el plano de las garantías", ha dicho Bossi, que presentará a la Cámara de los Diputados, mañana martes, un proyecto de ley propio.

La gestión de Fininvest, el grupo de empresas del que Berlusconi es fundador y propieta-

rio, será gestionado, según el proyecto de Bossi, "por una fundación".

Según Bossi, los bienes del presidente del Consejo (incluida Fininvest) se reunirán en una Fundación gestionada por un Consejo de Administración, de nómina en parte política, en parte institucional, y sus dirigentes deberán actuar al margen del patrón de Forza Italia".

Al mismo tiempo, la Liga presentará en septiembre una ley sobre el antifideicomiso, para redimensionar el imperio Fininvest.

Mientras que Bossi lanza su

proyecto alternativo antes que el de Berlusconi llegue al Parlamento (que será en septiembre), tanto el jefe del Gobierno como el presidente de la República, Oscar Luigi Scalfaro, han limitado el distanciamiento de éste último del proyecto de ley del primero.

### "Corrección"

Se trata sólo de una "corrección", consistente en advertir que no compete al jefe del Estado nombrar la figura del garante que prevé el proyecto-Berlusconi, pero tanto en la mayoría como en la oposición se da un

valor distinto a la puntualización de Scalfaro, quien, según Bossi, "ha hecho bien en mantenerse fuera porque él no tiene nada que ver con el asunto".

Frente al rechazo de su proyecto por parte de uno de sus aliados y las puntualizaciones de Scalfaro, Berlusconi se ha lavado las manos y su portavoz, Antonio Tajani, ha aclarado que "el plan no es de Berlusconi, sino de los tres sabios", y a ellos deben ir la responsabilidad del proyecto y sus críticas.

Berlusconi ha devuelto la patata caliente a este "consejo de tres sabios".

## Corea del Norte califica de "dictadores" a las autoridades de Seúl

Ginebra (Efe).— Corea del Norte calificó de "dictadores civiles" a las autoridades de Seúl y advirtió de los riesgos políticos que tendrá para las relaciones intercoreanas y los planes de "reunificación pacífica" la "campana indigna" emprendida por el Sur tras la muerte del presidente Kim il Sung.

Los términos utilizados por los dirigentes de Pyongyang en una declaración distribuida ayer por la embajada norcoreana en Ginebra, alimentan las dudas sobre que la esperada cumbre entre las dos Coreas vaya a celebrarse en un futuro próximo.

La cumbre, que debía haberse celebrado el pasado día 25, fue postergada indefinidamente a raíz de la muerte de Kim il Sung.

"Las relaciones entre las dos Coreas, un diálogo cuyo primer objetivo era el de la reconciliación, han vuelto al punto original de confrontación como consecuencia de las provocaciones militares que el Sur ha realizado de forma deliberada en nuestro periodo de duelo nacional", subraya el comunicado.

Para los sucesores del difunto dirigente comunista, Corea del Sur se ha comportado de "forma indigna" al haber movilizado sus tropas e impedir a fuerza de bayoneta cualquier muestra de solidaridad por la muerte de Kim il Sung.

"Este comportamiento indigno, que los dictadores civiles del Sur quisieron justificar invocando la ley de seguridad nacional, constituye un crimen que nuestra nación nunca les perdonará aunque nos lo pidan aunque se celebren futuras cumbres", agrega el comunicado.

## El Gobierno ruso anuncia una auditoría a la mayor empresa del país, "MMM"

Moscú (Efe).—El Ministerio de Finanzas de Rusia ha anunciado que efectuará una auditoría a la mayor empresa financiera del país, "MMM", que ha congelado todas sus operaciones en medio del pánico de sus accionistas.

La medida, según señalaron fuentes gubernamentales, afectará no sólo a la "MMM", sino también a todas las empresas de inversiones que venden y compran sus propias acciones.

Al mismo tiempo, se ha ordenado al Servicio Fiscal que investigue a los medios informativos "que continúan difundiendo publicidad ilegal de diversas compañías financieras".

El Ministerio de Finanzas indicó que la clausura de la "MMM" y otras empresas similares sólo puede ser dictada por los tribunales.

Pese a la oposición de varios países latinoamericanos, especialmente Cuba

## El Consejo de la ONU da luz verde a la intervención de Estados Unidos en Haití

Contra viento y marea, y pese a la reiterada oposición de los latinoamericanos, Venezuela, México, Uruguay y especialmente Cuba que se siente amenazada, y la abstención de Brasil, EE.UU. obtuvo ayer permiso del Consejo de Seguridad de la ONU para intervenir en Haití al frente de una fuerza multinacional.

Naciones Unidas (Efe).— La resolución 940 del Consejo, que fue aprobada con 12 votos a favor (el puesto de Ruanda está vacante) y dos abstenciones (China y Brasil) señala que la fuerza multinacional, bajo mando y control estadounidenses, en la que se espera participen contingentes de Argentina y Canadá, "recurra a todos los medios necesarios" o sea al uso de la fuerza, "para facilitar la partida de Haití de los dirigentes militares".

La justificación de esta intervención en lo que los latinoamericanos y otros países consideraron "claramente un asunto interno que no amenaza la paz regional por más que la resolución así lo diga", según manifestó el embajador mexicano Víctor Flores Olea, es una carta del presidente haitiano Jean Bertrand Aristide que solicitó "acción rápida y decisiva" de la comunidad internacional.

La carta de Aristide fue considerada "insuficiente" por el embajador venezolano Enrique Tejera París, quien reiteró la decisión de su país de no patrocinar la propuesta, pese a que integraba el "grupo de amigos de Haití" junto con Argentina, EE.UU., Canadá y Francia.

Inmediatamente después de aprobarse la resolución, que fue de prolongada elaboración

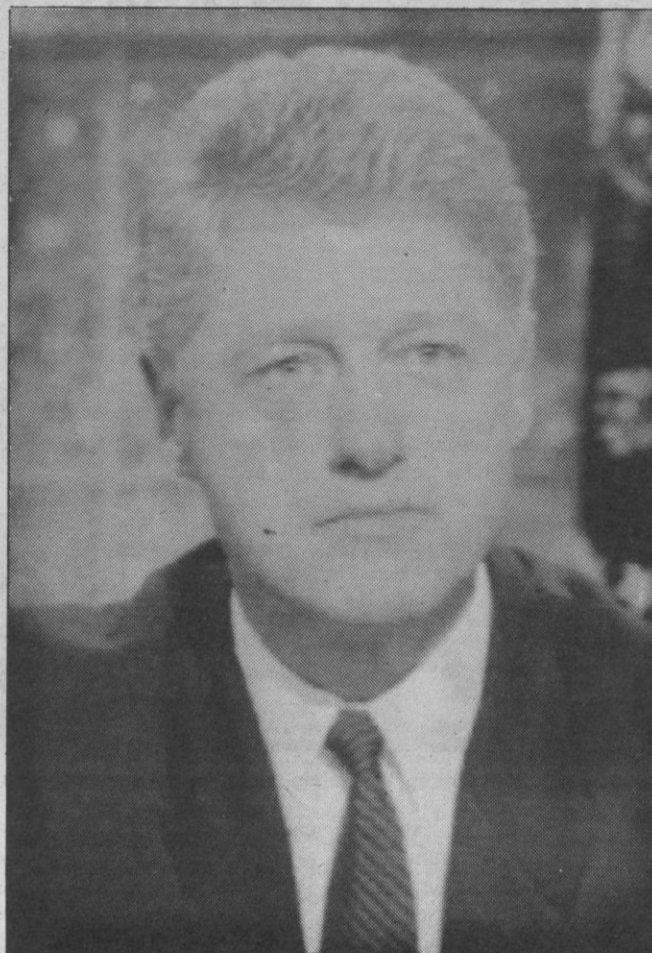
en el Departamento de Estado en Washington, pero apenas se debatió y poco cambió durante las dos noches que la debatió el Consejo de Seguridad tras su presentación el jueves, la embajadora de EE.UU., Madeleine Albright la calificó de "histórica".

Señaló Albright que la resolución "autoriza a los estados miembros a utilizar todos los medios necesarios para restablecer la autoridad constitucional legítima en Haití", y que con ello culminó el esfuerzo del Consejo para restaurar la democracia que "fue asaltada hace 34 meses".

### Se agotó la paciencia

Señaló que la ONU y la Organización de Estados Americanos (OEA), han agotado todos los medios pacíficos "condena, persuasión, aislamiento y negociación", y destacó especialmente el Acuerdo de la Isla del Gobernador que el jefe militar haitiano, general Raoul Cedras "firmó pero se negó a cumplir".

Recordó que también se impusieron sanciones, se levantaron, reimplantaron y reforzaron, y que algunos países, como EE.UU., han impuesto otras sanciones unilateralmente, así que "hemos facilitado toda oportunidad posible a los dirigentes de facto en Haití para que cumplan sus obligaciones".



Bill Clinton.

TELEFOTO EFE

"Pero la paciencia es un producto perecedero", dijo el representante de EE.UU., y recordó que hace casi tres años que fue derrocado el gobierno legitimamente electo, y que "la inmensa mayoría del pueblo haitiano ha sufrido cruelmente bajo el régimen ilegal".

"El estatus quo en Haití no es sostenible ni aceptable", dijo Albright, y afirmó que ha llegado la hora de la decisión,

y ésta es simplemente escoger "entre lo correcto y lo equivocado", añadiendo que "hoy el Consejo hizo la decisión correcta, en favor de la democracia".

Agregó que el mensaje a los generales Cedras y Philippe Biamby, y al coronel Michel Francois, es claro: "Ustedes tienen también opción. Pueden marcharse voluntariamente y pronto, o pueden marcharse involuntariamente y pronto".

## Identificado el cerebro de los atentados contra intereses judíos

Londres (Efe).— El terrorista de origen libanés, Imad Mugniyeh, conocido por su apodo de "Carlos" El iraní ha sido identificado como el cerebro que planeó los atentados en Londres contra la embajada de Israel y unas oficinas de recaudación de fondos para ese país, así como los ocurridos en Buenos Aires y contra un avión panameño.

Mugniyeh, recibió el sobrenombre de el "Carlos" iraní, como referencia al otro terrorista "Carlos" de origen venezolano, entrenado por el KGB, que fue autor de numerosos atentados terroristas en los años setenta.

De acuerdo con informaciones a las que tuvo acceso el dominical londinense "The Sunday Telegraph", procedentes de fuentes de los servicios secretos de países de Oriente Próximo, Estados Unidos y Londres, "Carlos" fue el encargado de organizar estos atentados y entrenar a los comandos que los llevaron a la práctica.

"Carlos" el iraní fue activo durante los años 80 y responsable del atentado contra la Embajada estadounidense en Beirut, en abril de 1983 y contra barracones militares estadounidenses y franceses, en octubre de ese mismo año, en los que murieron 300 personas.

Desde el final de la crisis de los rehenes en Líbano, su actividad decreció, sustancialmente y se hizo pasar por un hombre de negocios, hasta que fue reclutado por Teherán para organizar una campaña internacional de terror contra objetivos judíos en países occidentales, según las fuentes del "The Sunday Telegraph", hace tres años.

## Milosevic exige a los serbios de Bosnia que acepten el plan de paz internacional

El presidente de Serbia, Slobodan Milosevic, exigió ayer a los serbios de Bosnia que acepten el plan de paz propuesto por el llamado Grupo de Contacto para evitar la agudización de las sanciones contra Yugoslavia (Serbia y Montenegro).

"Sin duda el compromiso es necesario, la paz es más justa que la guerra y la vida junto con la razón tienen que vencer frente a la muerte y a las destrucciones sin fin", dice Milosevic en entrevista publicada hoy por el diario serbio "Politika".

En la reunión ministerial del Grupo de Contacto (en Ginebra), los representantes de EE.UU., Rusia, Alemania, Gran Bretaña y Francia exigieron el sábado, la agudización de las sanciones contra Yugoslavia debido a que los serbios en Bosnia rechazaron el plan de paz propuesto por dicho Grupo para Bosnia.

Con dicho Plan, expuesto el 5 de julio, se proponía que Bosnia conserve sus actuales fronteras internacionales pero dividida en

la Federación musulmano-croata (el 51 por ciento del territorio bosnio) y la "república" de los serbios bosnios (el 49 p.c.).

Los serbios de Radovan Karadzic rechazaron este plan, el pasado viernes por segunda vez, exigiendo garantías adicionales de que su "estado" conservaría una identidad estatal propia dentro de Bosnia.

### Optar por la paz

"En el interés de todo el pueblo serbio y los ciudadanos de la República Serbia (Bosnia), de Krajina (serbios en Croacia) y de la República Federal de Yugoslavia, de Krajina (serbios en Croacia), hay que optar por la paz. Ello supone aceptar la propuesta de la comunidad internacional y permitir que siga el proceso de paz", declaró Milosevic. La declaración del Presidente serbio, que armó y lanzó a la guerra a los serbios bosnios en abril de 1992, fue extensamente difundida ayer por los medios yugoslavos.

"No es cierto que las delimitaciones (internas) sea definitivas ya que el propio Grupo dejó a las partes enfrentadas la posibilidad de que negocien cambios territoriales", añadió ayer el neocomunista Milosevic.

Advertiendo a los serbios bosnios de que su decisión tendrá graves consecuencias para Yugoslavia, Milosevic insistió en que ello no puede justificarse por la insatisfacción con "detalles" del plan de paz.

"¿Cuál es el principal interés nacional serbio en este momento?: la respuesta es la paz. O, lo que es lo mismo, ¿quién tiene derecho a rechazar la paz en nombre del pueblo serbio?: nadie lo tiene", cuestionaba Milosevic.

El insiste en que de persistir en el rechazo del plan, los serbo-bosnios provocarían la escalada de la guerra y la agudización de las sanciones contra Serbia, lo cual tendría "consecuencias imprevisiblemente trágicas" para el pueblo serbio.

## Rabín pide a Siria que entre en contacto directo con Israel

Taba (Efe).— El primer ministro israelí, Isaac Rabín, pidió a Siria que entre en contacto directo con Israel "para poder llegar a un acuerdo de paz", al término de la reunión que mantuvo ayer con el presidente de Egipto, Hosni Mubarak.

En conferencia de prensa conjunta ofrecida tras la reunión mantenida en el enclave egipcio de Taba, Rabín dijo que "debemos negociar seriamente con Siria y debe haber un contacto directo".

"Si no hubiéramos entrado en contacto directo con los palestinos y los jordanos, no habríamos llegado a un acuerdo", explicó Rabín en referencia a los contactos secretos que Israel mantuvo con la OLP y con Jordania antes de lograr acuerdos públicos.

El primer ministro israelí recordó que el asesinado presidente egipcio Anwar Al Sadat tuvo la iniciativa de viajar a Jerusalén antes de firmar ningún acuerdo y reiteró a Siria que "presente algo nuevo que pueda convencer

(de su disposición hacia la paz) al pueblo israelí".

Por su parte, Mubarak reiteró que el presidente sirio, Hafez Asad, "desea la paz, al igual que lo desean todos los líderes de Oriente Medio", pero "no aceptará firmar ningún acuerdo (con Israel) que no incluya la retirada total del Golán" ocupado por Israel en 1967 y anexionado en 1981.

Rabín, sin embargo, insistió en que "Siria debe cambiar de actitud respecto a la naturaleza de la paz" que desea acordar con Israel.

El presidente egipcio insistió en que "Egipto está dispuesto a hacer todos los esfuerzos necesarios para hacer avanzar el 'tramo' sirio-israelí del proceso de paz como ya lo ha hecho con los palestinos y a veces con los jordanos".

Confío Mubarak en que "antes de fin de año se logre ver importantes progresos en las negociaciones de paz entre Siria e Israel".

## AUTOMOVILISMO

Verstapen y tres mecánicos resultaron heridos tras incendiarse el Benetton-Ford

## Gerhard Berger dio el triunfo a Ferrari en un accidentado Gran Premio de Alemania

El austriaco Gerhard Berger logró el triunfo de un Ferrari después de cuatro años y 59 Grandes Premios sin conseguirlo, al vencer en Alemania, en una accidentada carrera en la que diez coches quedaron eliminados a pocos metros de la salida y el Benetton B194 Ford Zetec del holandés Jos Verstapen quedó envuelto en una bola de fuego mientras repostaba.

Hockenheim (Alemania) (Efe).— La última victoria de un Ferrari la consiguió el francés Alain Prost (Ferrari 641) el 30 de septiembre de 1990 en el Gran Premio de España disputado en el circuito de Jerez; con la carrera ganada ayer por Gerhard Berger, la escudería italiana iguala a la británica McLaren a 104 triunfos en la historia del campeonato del mundo de fórmula uno.

Si el sentido común existiera en la fórmula uno, algo que, día a día, los hechos no demuestran, el director de carrera debería haber detenido la prueba poco después de darse la salida, cuando en diversos accidentes quedaron eliminados diez coches y otros tocados, como los Williams FW16B Renault de los británicos Damon Hill y David Coulthard o el Ferrari 412 T1B del francés Jean Alesi.

El director de Ferrari, el francés Jean Todt, ordenó a los mecánicos que prepararan el coche de reserva para la segunda salida, pero el director de carrera no detuvo la misma y los coches supervivientes pasaron entre banderas amarillas y restos de carrocerías por la línea de boxes y primera curva,



El monopla del holandés Verstapen quedó envuelto en una bola de fuego.

TELEFOTO EFE

algo que beneficiaba extraordinariamente al alemán Michael Schumacher (Benetton B194 Ford Zetec), que se había quitado así de enmedio a su más directo rival por el título, Damon Hill, quien perdería dos vueltas en boxes reparando el coche.

Berger, en cabeza, era perseguido por Schumacher para la alegría de los más de 100.000 espectadores que acudieron al motódromo de Hockenheim con la ilusión de ver el triunfo de su ídolo. Por detrás de ellos, los parias supervivientes de la primera vuelta vivían su día de gloria; tercero era el francés Olivier Panis (Ligier JS39 Renault), que había partido desde la sexta fila, al que le seguía su compañero de equipo y compatriota Eric Bernard.

En la vuelta duodécima de las 45 de que constaba la prueba se detuvo, para el primer

cambio de neumáticos y repostar, Michael Schumacher, que se incorporó a la pista en quinta posición y en tan solo dos vueltas, ante una evidente falta de competidores válidos, volvía al segundo puesto, justo cuando su compañero, el holandés Jos Verstapen se detenía para cambiar neumáticos y echar gasolina.

### Abandono de Schumacher

La única parada de Berger para repostar y cambiar neumáticos, en la vuelta 20, coincidió con el abandono de Schumacher con el motor roto, para decepción del público.

Si la introducción de los repostajes se realizó para aumentar el espectáculo, el ofrecido ayer fue de primer orden, al jugarse la vida no menos de 19 personas, que quedaron en-

vueltas en llamas cuando la válvula del Benetton-Ford de Verstapen no cerró bien y, a los situados en el lado derecho, los duchó de gasolina, que se inflamó al entrar en contacto con los escapes del coche.

El incendio fue dominado con prontitud; no explotó ninguno de los contenedores de gasolina con más de 200 litros en su interior. Como consecuencia, el piloto Jos Verstapen y tres mecánicos de la escudería Benetton-Ford tuvieron que ser hospitalizados.

Martin Whitaker, portavoz de la Federación Internacional de Automovilismo (FIA), anunció que los heridos fueron trasladados al hospital de Ludwigshafen-Oggersheim, situado a unos 30 kilómetros del circuito de Hockenheim y especializado en el tratamiento de quemaduras.

## Auriol arrebató el liderato a Sainz en el Rally de Nueva Zelanda

Auckland (Nueva Zelanda) (Efe).— El británico Colin McRae (Subaru Impreza) se impuso por segunda vez consecutiva en el Rally de Nueva Zelanda, séptima prueba del Mundial de la especialidad, y se redimió con los jefes de su equipo, mientras que el francés Didier Auriol (Toyota Celica Turbo 4WD), quinto, arrebató, por tres puntos, el liderato del certamen de pilotos al español Carlos Sainz, retirado durante la primera etapa.

McRae, que se situó en cabeza nada más producirse el abandono de su compañero de equipo, Carlos Sainz —avería durante el quinto tramo—, aventajó finalmente en dos minutos y 14 segundos al finlandés Juha Kankkunen (Toyota Celica Turbo 4WD), ahora empatado a puntos con el madrileño; en 5:31 al alemán Armin Schwarz y en 9:42 al sueco Kenneth Eriksson. Estos dos últimos con Mitsubishi Lancer Evolution.

El piloto escocés, de 25 años, que esta temporada no ha dado más que disgustos a David Richards, director del equipo, por su "afición" desmedida a destrozarse los coches que le son confiados, ha podido al fin arrancar una sonrisa y no miradas de reproche a los responsables de la escudería, que, según últimos rumores, ya han empezado a negociar con el francés Francois Delecour como su próximo sustituto.

Colin McRae, además, ha permitido que Subaru se mantenga en la segunda posición del campeonato del mundo de marcas.

Las opciones de Carlos Sainz en su objetivo de proclamarse por tercera vez campeón del mundo, siguen vivas, aunque ahora tiene la obligación de puntuar en los tres rallies que quedan (1.000 Lagos, Sanremo y RAC de Gran Bretaña).

## ATLETISMO

## Sergei Bubka volvió a batir el récord del mundo de pértiga en Sestrieres

Sestrieres (Italia) (Efe).— El ucraniano Sergei Bubka estableció un nuevo récord del mundo de salto con pértiga al superar ayer el listón a una altura de 6,14 metros durante la reunión atlética de Sestrieres.

Bubka comentó tras conseguir la nueva plusmarca mundial que si alcanza el estado de forma que consiguió en 1991 puede saltar hasta 6,30 metros. "He mejorado mi técnica y he aprendido de mis errores en los dos últimos años. Si me encuentro como hace tres temporadas, podría saltar 6,20 e incluso hasta 6,30 metros", comentó Bubka.

El saltador ucraniano consiguió pulverizar el récord del mundo en su primer intento sobre 6,14, después de sobrepasar el listón anteriormente sobre

5,70 y 5,90 metros.

Bubka, campeón olímpico en Seúl'88 y del mundo en cuatro ocasiones, mejoró en un centímetro su anterior récord, vigente desde el 19 de septiembre de 1992 en Tokio. Los 2.050 metros de altitud de la estación alpina italiana y el viento favorable propiciaron la consecución por parte de Bubka de un nuevo récord mundial que le ha supuesto conseguir un Ferrari Testarossa.

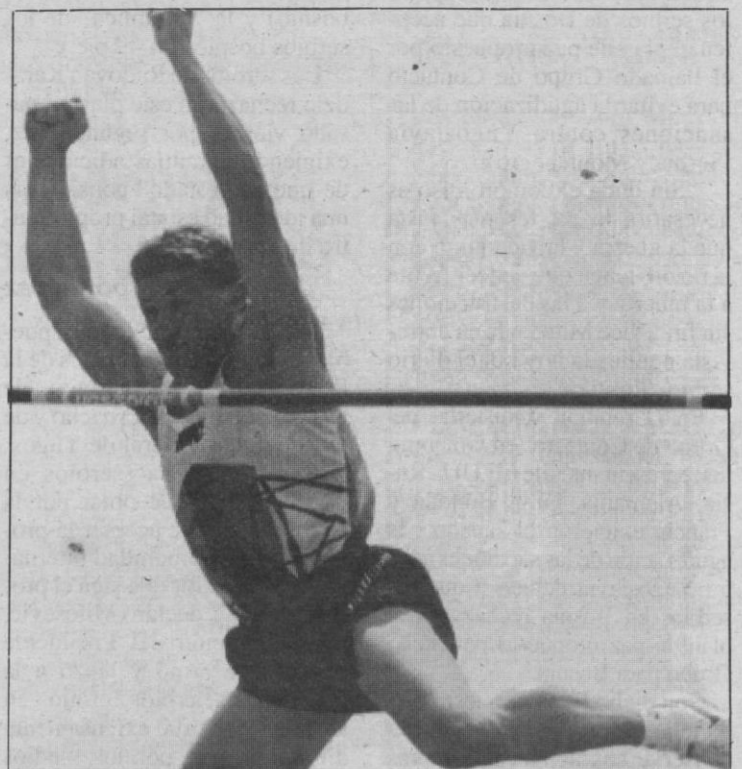
Después de obtener la nueva plusmarca de la especialidad, Bubka se paseó por el estadio con su flamante Testarossa, valorado en más de 20 millones de pesetas, en medio de los aplausos de un enfervorizado público.

En el resto de las pruebas, el campeón del mundo, Mike Powell se impuso en la de longi-

tud a su compatriota Carl Lewis en su primer enfrentamiento desde 1992. Powell igualó su propio récord del mundo con un salto de 8,95 metros, pero el viento favorable anuló la marca.

Lewis sólo pudo ser segundo gracias a un mejor salto de 8,72 metros, mientras el también estadounidense Kareen Streete fue tercero con una marca de 8,58.

En la prueba de 100 metros lisos, el reciente plusmarquista mundial, Leroy Burrell no pudo bajar de los 10 segundos, a pesar de contar con un viento a favor de 3,5 metros por segundo. Burrell hizo buenos los pronósticos ante las ausencias de Lindford Christie y Dennis Mitchell y se impuso en la misma línea de llegada a su compatriota Jon Drummond y al nigeriano Olapade Adeniken.



Bubka logró una nueva plusmarca al saltar 6,14.

TELEFOTO EFE

BALONCESTO

# 92-81. Encerrona a la selección española en el amistoso frente a Canadá

Hamilton (Canadá) (Efe).— Dos jugadores descalificados, Andrés Jiménez y Quique Andreu, una falta técnica a otro, Jordi Villacampa, y una monumental tangana fueron los resultados del primer partido amistoso de España en Canadá, precisamente ante la selección anfitriona, convertido en una verdadera encerrona por culpa de un arbitraje inconcebible que convirtió el encuentro en un choque sin ley.

La extrema dureza de los canadienses en las dos zonas y la actitud arbitral estuvieron a punto de transformar un enfrentamiento amistoso en un altercado de consecuencias imprevisibles porque la pasividad de los dos colegiados ante las flagrantes brusquedades de los locales acabaron por desquiciar a los españoles, y los dos banquillos se enredaron en una pelea a cuatro minutos del final provocada por un puñetazo de Spencer McKay sobre Alberto Herreros que, afortunadamente, no alcanzó de lleno su objetivo: la cara del escolta estudiantil.

La agresión de McKay se produjo tras un encontronazo con Enrique Andreu. No era nada nuevo en el partido, que ya había registrado varios conatos de pe-

lea entre distintos jugadores, pero la reacción del pívot canadiense fue la chispa que desató toda la tensión acumulada por muchos minutos de decisiones arbitrales incompresibles.

Una vez que el puño de Spencer McKay surcó el aire, los dos banquillos saltaron como un resorte y la tangana se generalizó en décimas de segundo, con golpes para todos los gustos y el agresor a la carrera hacia el vestuario, mientras Herreros caía herido con un corte en la lengua sin mayores consecuencias, y Juan Antonio Orenga trataba por todos los medios de encontrar al hombre que había osado atacar a su compañero.

Los árbitros decretaron la expulsión de Andreu y de Jiménez y sólo tras unos momentos de duda decidieron aplicar el mismo criterio con el canadiense. El partido había llegado al punto que todos temían desde las primeras acciones, cuando Mike Smrek dio el primer aviso con un codazo a Orenga que tampoco hizo diana y cuando, inexplicablemente, España acumulaba muchas más faltas que Canadá con una defensa que nada tenía que ver con la de los hombres de Ken Shields, casi violenta y con bula arbitral.

FUTBOL

El Valencia de Parreira inicia también la pretemporada

# El Barcelona se presenta hoy sin el brasileño Romario

El brasileño Romario de Souza centrará hoy la atención en la presentación del equipo azulgrana de la temporada 1994-95 que se realizará en las instalaciones del equipo azulgrana, tras anunciar públicamente el internacional brasileño que se integrará al club dentro de 15 días.

Barcelona (Efe).— La anunciada ausencia del jugador brasileño, que afirmó el sábado en Río de Janeiro que se presentará en Barcelona dentro de 15 días, podría significar la primera sanción de la temporada para un jugador de la plantilla azulgrana, por desobedecer las instrucciones de Johan Cruyff que ha convocado, a toda la plantilla para iniciar la pretemporada, a las nueve de la mañana.

Romario aseguró sobre la posible sanción: "Es asunto de ellos pero espero que comprendan mi razonable decisión" manifestó que "el desgaste sufrido en la Copa del Mundo precisa de un descanso más prolongado".

Por lo demás, la presencia de Gica Hagí, que llegó anoche a Barcelona y la de Lopetegui, Abelardo, Geli, Sánchez Jara y Escaich, serán las novedades para la nueva campaña frente a las bajas de: Zu-

bizarreta, Juan Carlos, Laudrup, Julio Salinas, Estebanz y Oscar.

### Proyecto Roig

El proyecto de Francisco Roig, presidente del Valencia CF, para la temporada 1994-95 se presentará hoy a su afición con el nuevo entrenador Carlos Alberto Parreira, campeón del mundo con Brasil, y el delantero Oleg Salenko, máximo goleador del Mundial, como sus dos máximas figuras.

El cuerpo técnico del Valencia ha confeccionado una plantilla competitiva en la que destacan las incorporaciones de los jugadores Andoni Zubizarreta y Juan Carlos, procedentes del FC Barcelona, Oleg Salenko, Antonio Poyatos y Enrique Fernández Romero, del Logroñés, Vicente Engonga y Jorge Otero, del Celta de Vigo, Juanjo Maqueda, del Real Madrid, y Clotet, del Gramanet. Además de es-



Romario. TELEFOTO EFE

tos fichajes, el club valenciano se ha hecho con los servicios del brasileño Moraci Sant'Anna, preparador físico de la selección de Brasil y compañero del Parreira en el cuadro técnico del actual campeón del mundo.

CICLISMO

# El francés Armand de las Cuevas, nuevo líder de la Vuelta a Burgos

Espinosa de los Monteros (Burgos) (Efe).— El francés Armand de las Cuevas, del Castorama, ganó ayer la segunda etapa y se convirtió en el nuevo líder de la XVI Vuelta a Burgos, disputada hoy entre Briviesca y el Alto de Lunada, en Espinosa de los Monteros, con un recorrido de 166 kilómetros.

De las Cuevas invirtió un tiempo de cuatro horas, 30 minutos y 48 segundos, a una velocidad media de 39 kilómetros a la hora. El colombiano Oliverio Rincón (ONCE) y el italiano Maurizio Fondriest (Lampre-Panaria) quedaron segundo y tercero, respectivamente, ambos a 36 segundos del francés, mientras que uno de los favoritos, el segoviano Pedro Delgado, entró en línea de meta con una diferencia de un minuto y 34 segundos.

De las Cuevas, que no pudo terminar el pasado Tour debido a una afección bronquial, comentó a la llegada que "la vuelta no está decidida, pues queda la quinta etapa, que es la segunda de montaña de esta carrera".

En la meta volante de Oña, en el kilómetro 24, se impuso Stefano Zanatta (Jolly), mientras que en la de Villasana de Mena, en el 96, pasó primero Stefano Checchin (Carrera).

El escocés Robert Millar (TVM) fue el primero en cruzar el puerto del Cabrío, de segunda categoría—en el 111—, y De las Cuevas puntuó en la meta del Alto de Lunada.

Aunque en un principio el recorrido era de 176 kilómetros, éste tuvo que ser reducido en diez, debido a que se alteró la ruta para evitar una manifestación en la localidad de Medina de Pomar.

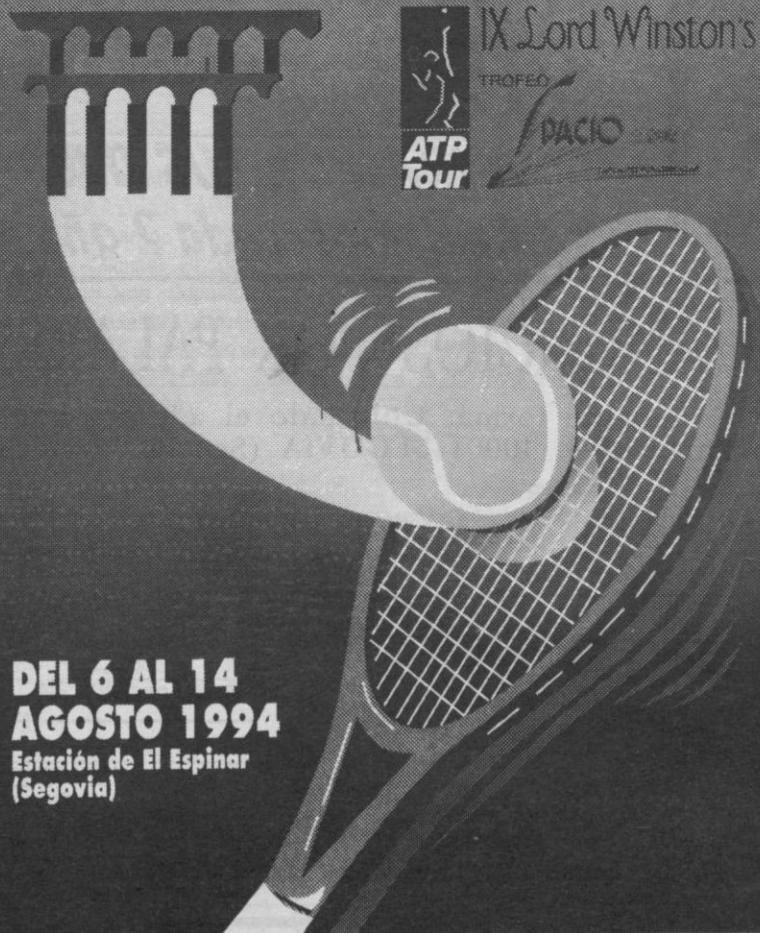
La etapa de hoy día 1 de agosto se disputará entre Salas de los Infantes, con meta en Miranda de Ebro, con 192 kilómetros y tres metas volantes en el recorrido.

### Clasificaciones

- Etapa:**
1. Armand de las Cuevas (FRA-Castorama) 4h.30:48.
  2. Oliverio Rincón (COL-ONCE) a 36.
  3. Maurizio Fondriest (ITA-Lampre-Panaria) m.t.
  5. Fernando Escartín (ESP-Mapei-Clas) a 45
  6. Laudelino Cubino (ESP-Kelme-Sureña) a 46
- General:**
1. Armand de las Cuevas (FRA-Castorama) 8h.44:50
  2. Oliverio Rincón (COL-ONCE) a 36
  3. Maurizio Fondriest (ITA-Lampre-Panaria) m.t.

# INTERNACIONALES DE ESPAÑA EN PISTA RAPIDA

## Villa de El Espinar



DEL 6 AL 14 AGOSTO 1994  
Estación de El Espinar (Segovia)

- Junta de Castilla y León
- EL ESPINAR
- DIPUTACION PROVINCIAL DE SEGOVIA
- EL ADELANTADO DE SEGOVIA
- HOTEL ACUEDUCTO
- AUTOCARES MARTIN
- MASIGAL
- Restaurante La Viña
- caja segovia forma equipo contigo
- Duque LA FLORESTA
- SEGOVIA PATRONATO PROVINCIAL DE TURISMO
- MONTAJES ELECTRICOS HERMANOS SANZ
- SEGO CER
- PORTILANOSA
- KNIGHT SECURITY

Anuncios en  
**EL ADELANTADO**



San Agustín, 3  
Teléfono 437261

TARIFA OFICIAL  
INSERCCIONES  
DE 9 A 14 HORAS

OFERTAS EMPLEO  
COMERCIALES  
INMOBILIARIAS

Representa  
en Madrid



ACCION IP

**ALQUILERES**

ALQUILO piso amueblado. Teléfono 437229 (llamar de 4 a 6).

ALQUILO piso amueblado agosto y si quieren septiembre. C/ Lérida, 7, 2º C.

SE ALQUILA piso. 4 dormitorios. Zona plaza de La Merced. Buenas vistas. 75.000 pesetas. Teléfono 434145.

ALQUILO piso amueblado, dos dormitorios, todo nuevo. Teléfono 420405.

**ENSEÑANZAS**

STUDIO 21. Selectividad, Ciencias, Letras.

STUDIO 21. ¡Especial carreras! Empresariales, Económicas, Ingeniería.

STUDIO 21. Asignaturas: Ingeniería Técnica Informática, FP. Informática Empresa/Gestión.

STUDIO 21. En Segovia: Gascos, 9. Teléfono 434010. En Cuéllar: Avila, 3. Teléfono 143169.

LOGOS. Recuperaciones EGB, BUP, FP, COU, Matemáticas, Física, Letras. Grupos reducidos. LOGOS. José Zorrilla, 5. Teléfono 435613.

LOGOS. Empresariales: Contabilidad, Matemáticas... LOGOS. Graduado Social: Economía, Contabilidad... LOGOS. José Zorrilla, 5. Teléfono 435613.

LOGOS. Inglés. LOGOS. Mecanografía Audiovisual. Cursos intensivos. LOGOS. José Zorrilla, 5. Teléfono 435613.

**FOTOGRAFIA**

REVELADO de sus carretes en una hora. "París", San Francisco, 44.

**GANADOS**

VENDO terneras para cebadero. Teléfono 460470 (10 noche).

**TRABAJO**

NECESITO guarda vaquero con carnet conducir. Finca 8 kilómetros Segovia. Teléfono 460470 (10 noche).

SE NECESITA ayudante mostrador. Bar San Remo.

EMPLEADA de hogar sabiendo obligación, de 9 a 4,30. Teléfono 431286.

**VARIOS**

RENTABILIZA tu tiempo libre, con un negocio propio. Sr. Hernando. Teléfono 433651.

AGENCIA CANTABRIA. 942-612798. Contactos serios, esporádicos. Discreción. Nivel nacional.

SINGER. Máquinas de coser. Electricidad Ruiz. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

**INMOBILIARIAS**



TOVAR. Vende chalets adosados. Palazuelos. Parcelas individuales. 4 únicas unidades.

TOVAR. Vende pisos. San Cristóbal. 3 dormitorios. Con garaje. Facilidades.

TOVAR. Próxima construcción. Pisos 3 dormitorios. Desde 11.500.000 pesetas.

TOVAR. Vende piso. La Albuera. C/ Cáceres. 3 dormitorios.

43 59 50 43 54 61

EZEQUIEL GONZALEZ, Nº 6

**CASAS VENTA**



HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlacedo Catedral). Teléfono 460625-28.

HABITAT: SAN ILDEFONSO. 75 m². 2 dormitorios, garaje y trastero. 9.500.000.

HABITAT: OBISPO QUESADA. 95 m². 3 dormitorios, 1 baño, garaje. 16.000.000.

HABITAT: LA LASTRILLA. 103 m². 3 dormitorios, baños. Vistas. 11.500.000.

HABITAT: TRAVESIA ANTONIO MACHADO. 94 m². 3 dormitorios, cocina amueblada. Mejoras. 15.500.000.

HABITAT: SAN JOSE. 75 m². 3 dormitorios, exterior, cocina amueblada, calefacción. 9.500.000.

HABITAT: Sepa encontrar su Hábitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 460625-28.



**LA SOLUCION para vender su piso es...**

Infórmese en **AMBITO**  
Teléfono 44 30 33

AMBITO VENDE: Junto a Plaza Mayor pisos en construcción. Facilidades de pago.

AMBITO VENDE: En construcción chalets en Torrecaballeros. 14.000.000.

AMBITO VENDE: San Cristóbal, último piso de 4 dormitorios. 10.500.000.

AMBITO VENDE: El Sotillo, próxima urbanización parcelas 500, 600 m². Buen precio.

UGARTE: Vende piso seminuevo San Cristóbal. 1 dormitorio, cocina amueblada. 7.000.000.

UGARTE: Vende piso 2 dormitorios esquina José Zorrilla. Cocina amueblada. 11.500.000.

UGARTE: Hontoria. Vende piso 146 m². 4 dormitorios. Jardín. Seminuevo.

UGARTE: Santo Tomás. Magnífico piso 290 m². 5 dormitorios, 3 baños, garaje, piscina. Teléfonos 444647-445455.

**C. CARDIEL, S.A.**

Comunica a sus CLIENTES, la entrega de llaves de los CHALETS "EL SEÑORIO DE SEGOVIA" Y, a sus amigos, que iniciamos la VENTA de la 3ª FASE, con un Proyecto Nuevo y una situación irrepetible dadas sus espectaculares VISTAS. Infórmese: 43 48 88 o VISITENOS. C/ Riaza, s/n.

**VENTAS**

VENDO acción Club de Tenis Juan Bravo. Totalmente actualizada, barata. Teléfono 420405.

CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentesmilanos.

CHALETES 30 kms. de Segovia, con jardín, frontón, árboles frutales, barbacoa, bodega y todos los demás servicios, en 1.900 m². Extraordinario. Noches, teléfono 430652.



EL VE BIEN... ¿Y TU?

CAMPAÑA DE PROTECCION OCULAR

MIRA POR TUS OJOS  
Revisalos cada 2 años

EL SEÑOR  
**D. José Fraile Sastre**

HA FALLECIDO EN SEGOVIA

A los 85 años de edad

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

Sus hijos, ANGELES, CONSUELO y JOSE FRAILE BERMEJO; hijos políticos, JESUS ROLLO, ALEJANDRO FUENTETAJA, GREGORIA ISABEL y ROSA MARIA HERRERO; hermanos, PEDRO, MAURICIO, FELIPE y PILAR; hermanos políticos, nietos, sobrinos y demás familia,

Participan a sus amistades tan sensible pérdida y agradecerán la asistencia al funeral por el eterno descanso de su alma que se oficiará hoy día 1, a las 12,30 de la mañana, en la iglesia parroquial de Santa Eulalia. Acto seguido el cadáver recibirá cristiana sepultura en el cementerio del Santo Angel de la Guardia. La misa de privilegio se oficiará mañana día 2, a las 11 de la mañana, en dicha iglesia.

Casa doliente: Tanatorio segoviano San Juan de la Cruz.

AGENCIA FUNERARIA SANTA TERESA

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

**ANUNCIOS POR PALABRAS**

Si usted desea anunciarse en esta sección, puede hacerlo de la siguiente forma: Utilizando el adjunto boletín y enviándolo a EL ADELANTADO DE SEGOVIA, calle San Agustín, nº 3, 40001 SEGOVIA (Sección Publicidad)

TEXTO

DATOS PERSONALES

[Empty box for text input]

NOMBRE \_\_\_\_\_  
DIRECCION \_\_\_\_\_  
POBLACION \_\_\_\_\_  
TELEFONO \_\_\_\_\_ NIF \_\_\_\_\_  
DIAS DE PUBLICACION \_\_\_\_\_

Coste del anuncio: Precio por día 480 + IVA (máximo 10 palabras). Cada palabra más, 48 pts + IVA (15%) Calcule el importe e incluya en el envío resguardo de giro postal, telegráfico o talón nominativo a favor de EL ADELANTADO DE SEGOVIA.



- 07,10.- PIDEME LA LUNA
- 07,55.- ESTAMOS DE VACACIONES
- 11,25.- NOTICIAS
- 11,30.- VACACIONES DE CINE: "Tarán en Nueva York" (1942). Dirección: Richard Thorpe. Intérpretes: Johnny Wissmuller, Maureen O'Sullivan.
- 13,00.- MACGYVER
- 14,00.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 14,30.- NO TE RIAS QUE ES PEOR
- 15,00.- TELEDIARIO - 1
- 15,30.- ALEJANDRA
- 16,25.- MARIELENA
- 17,15.- HOMBRE RICO HOMBRE POBRE
- 18,10.- NOTICIAS
- 18,15.- JUSTICIA CIEGA
- 19,05.- BOSSOM
- 19,35.- ESTUDIANTES EN EL CARIBE
- 20,30.- VIDEOS DE 1
- 21,00.- TELEDIARIO-2
- 21,30.- ¿QUIEN ES EL?
- 22,10.- LA DOCTORA QUINN
- 23,00.- TRISTEZA DE AMOR
- 00,00.- TELEFILME
- 01,05.- TELEDIARIO-3
- 01,35.- TENSION EN LA NOCHE
- 03,05.- DIGA 33
- 03,30.- TELEDIARIO-4
- 04,00.- DESPEDIDA Y CIERRE



- 07,30.- EURONEWS
- 09,00.- EPOCA DE CAMBIOS
- 10,00.- LA PELICULA DE LA MAÑANA: "La guitarra de Gardel" (1949). Dirección: Leon Klimowsky. Intérpretes: Agustín Irusta, Antonio Casal. Raúl, un chico bonaerense, canta exclusivamente para su amigo.
- 11,45.- ¡CLIP, CLIP, HURRA!
- 13,30.- BOB EL GENIO DE LA BOTELLA
- 15,00.- CIFRAS Y LETRAS
- 15,30.- VUELTA CICLISTA A BURGOS
- 16,30.- POBLADORES DEL PLANETA
- 17,00.- SUEÑOS DE OLIMPIA
- 17,30.- LA PELICULA DE LA TARDE: "Melodía de amor" (1990). Dirección: Michael Rhodes. Intérpretes: Jane Seymour, Christopher Gartin. Steven sabe ahora que aquella fue la época más feliz de su vida.
- 19,00.- RUTA QUETZAL 1994
- 19,30.- PLANETA SUR
- 20,00.- HABITACION PARA DOS
- 20,25.- VELA
- 20,30.- EL SUPERAGENTEE 86
- 21,00.- TENDIDO CERO
- 21,30.- MATRIMONIO CON HIJOS
- 22,00.- LA ESTRELLA ES... EL CINE: "Verano del 42" (1971)
- 23,55.- DUDAS RAZONABLES
- 30,40.- SERIE ROSA
- 31,00.- CINE CLUB. CICLO JIRI TRNKA: "Sueño de una noche de verano" (1959). Dirección: Jiri Trnka.
- 32,20.- DESPEDIDA Y CIERRE



- 07,30.- TABITHA
- 08,00.- TRAS 3 TRIS, VACACIONES
- 11,00.- PUNKY BREWSTER
- 11,30.- SOMOS DIEZ
- 12,00.- COLMILLO BLANCO
- 12,30.- AVENTURAS EN AFRICA
- 13,00.- STAR TREK. ESPACIO PROFUNDO 9
- 14,00.- UN MUNDO DIFERENTE
- 14,30.- EL PRINCIPE DE BELL AIR
- 15,00.- NOTICIAS
- 15,30.- TELECINE
- 17,30.- CATWALK
- 18,30.- SALVADOS POR LA CAMPANA
- 19,00.- PARADISE BEACH
- 19,30.- LOS VIGILANTES DE LA PLAYA
- 20,30.- A TODA PAGINA
- 21,00.- NOTICIAS
- 21,30.- Espacio por determinar
- 22,00.- CINE DE ACCION
- 23,45.- CINE DE ACCION
- 01,30.- NOTICIAS
- 02,00.- CINE DE MADRUGADA
- 03,30.- TELEVENTA
- 05,00.- CINE MADRUGADA



- 07,45.- LOS PERIODICOS
- 08,00.- LA TELE ES TUYA, COLEGA
- 10,55.- GRANDULLON
- 11,20.- WEBSTER
- 11,45.- APARTAMENTO PARA TRES
- 12,15.- HOTEL
- 13,15.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 14,00.- VEREDICTO
- 14,30.- LAS NOTICIAS (Primera edición)
- 15,00.- VEREDICTO
- 15,30.- SENSACION DE VIVIR
- 16,30.- MELROSE PLACE
- 17,30.- REMINGTON STEELE
- 18,30.- DEJATE QUERER
- 19,30.- SU MEDIA NARANJA
- 20,30.- LAS NOTICIAS (Segunda edición)
- 21,00.- TELEUPON
- 21,10.- KARAOKE (concurso)
- 21,45.- COBRA
- 22,45.- LOS INMORTALES
- 23,45.- MISTERIOS PARA TRES
- 00,45.- LAS PESADILLAS DE FREDDY
- 01,50.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 02,15.- CINE: "Días de feria" (1959). Dirección: Rafael J. Salvia. Intérpretes: José Isbert, Pilar Cansino. Con la llegada del grupo folclórico de Cerejuel, Pilar, la nieta del director, se une a ellos.
- 03,15.- NOVEDADES INCREIBLES
- 04,05.- CINE: "Manolo guardia urbano". Dirección: Rafael J. Salvia. Intérpretes: Manolo Morán, Tony Leblanc.
- 05,35.- NOVEDADES INCREIBLES
- 06,00.- COSTA BARBARA
- 06,50.- LOS DIAS Y LAS NOCHES DE MOLLY DODD

**ADVERTENCIA**

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.



- 08,05.- ABC WORLD NEWS, CON PETER JENNINGS
- 08,30.- DIBUJOS ANIMADOS: Tic Tac toons
- 08,55.- EL GRAN MUSICAL
- 09,52.- REDACCION. NOTICIAS
- 10,00.- CINE: "Belle époque"
- 11,47.- CINE: "Halcones de mar" (último pase)
- 13,35.- LOS 40 PRINCIPALES
- 14,00.- REDACCION. NOTICIAS
- 14,05.- TELESERIE: Mi viejo rockero
- 14,30.- TELESERIE: Kate y Allie
- 15,00.- CINE: "Simple Men"
- 16,43.- NATIONAL GEOGRAPIC EN CANAL+: EN LOS LIMITES DE LO CONOCIDO
- 17,47.- CINE: "Duelo en el aire"
- 19,35.- DIBUJOS ANIMADOS: Eek, el gato
- 20,00.- AVANCE. REDACCION
- 20,05.- LOS 40 PRINCIPALES
- 20,30.- TELESERIE: Sigue soñando
- 21,00.- TELESERIE: Primos lejanos
- 21,28.- INFORMACION METEOROLOGICA
- 21,30.- REDACCION. NOTICIAS
- 21,53.- INFORMACION DEPORTIVA
- 21,57.- PRIMER PLANO
- 22,00.- ESTRENO CANAL+: "Silencio oscuro"
- 23,33.- LO MEJOR DE "EL DIA DESPUES"
- 00,45.- CINE: "Directamente... Shirle"
- 02,513.- CINE: "La justicia de la mafia"
- 03,44.- CINE: "La Secta"
- 05,37.- DOCUMENTAL: AUTORRETRATOS
- 06,48.- CIERRE



TELEMADRID

- 07,30.- LA LINEA ONEDIN
- 08,25.- A SABER
- 08,55.- HERMANAS
- 09,20.- GENTE CASADA
- 09,45.- TELE-EMPLEO
- 10,00.- AVANCE INFORMATIVO
- 10,15.- STAR TREK: LA NUEVA GENERACION
- 11,10.- ELENA Y SUS CHICOS
- 11,30.- DIRTY DANCING
- 12,00.- LA BANDA DE POPEYE
- 12,15.- LA BANDA DEL CAPITAL PLANETA
- 12,40.- LOS CAZAFANTASMAS
- 13,00.- LA BANDA DE JAMES BOND JUNIOR
- 13,30.- LOS PICAPIEDRA
- 14,00.- TELENOTICIAS MADRID
- 14,30.- TELENOTICIAS
- 14,55.- EL TIEMPO
- 15,00.- ROSEANNE
- 15,30.- CINE DE TARDE
- 17,30.- OLE TUS VIDEOS
- 18,25.- A TRAVES DEL TIEMPO
- 19,15.- TELE EMPLEO
- 19,30.- MADRID DIRECTO
- 20,30.- TELENOTICIAS
- 20,55.- EL TIEMPO
- 21,00.- COLEGIO MAYOR
- 21,30.- CINE. LA NOCHE DE PELICULA
- 23,30.- DESAPARECIDOS
- 00,30.- TELENOTICIAS
- 00,35.- TELE EMPLEO
- 00,50.- CINE: SALA DE MADRUGADA
- 03,00.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

PEQUEÑA PANTALLA

ENTREVISTA

**¿QUIEN ES EL? (TVE-1. 21,30).**— Albert Boadella escandalizó a la izquierda hace algunos años al anunciar que votaría a Adolfo Suárez, irritó al ejército con su obra "La torna", provocó ronchas en el estamento eclesiástico con "Teledium", y las iras de los nacionalistas catalanes con su parodia sobre el F.C. Barcelona, el presidente Jordi Pujol y la virgen de Montserrat en el programa televisivo de Javier Gurruchaga, "Viaje con nosotros". La trayectoria teatral y vital del barcelonés Albert Boadella i Oncins ha sido la de un provocador irredento; condenado varias veces, ha visto la cárcel desde dentro, de donde se escapó, ha vivido el exilio y

ha sido declarado en rebeldía. Sin embargo, parece que su estrategia provocadora en los últimos tiempos ha perdido eficacia. En 1991 estrenó "Yo tengo un tío en América", obra que gira en torno a un centro psiquiátrico donde los locos representan a los indios y los psiquiatras a los conquistadores, pero la obra fue producida, sin protestas, por la sociedad estatal para el V Centenario, la Generalitat y el Ayuntamiento de Barcelona. El programa "¿Y quién es él?", que presenta Mari Pau Domínguez en TVE 1, y al que todavía le falta algo de rodaje, tendrá hoy como invitado al fundador de "Els Comediants".

DRAMA

**VERANO DEL 42 (LA 2. 22,00).**— Hay en el mundo del cine películas geniales, obras maestras que siguen provocando la admiración de las nuevas generaciones. Y hay películas que sin ser obras maestras son capaces de concitar el interés masivo. Este fue el caso de "Verano del 42", una historia que evoca el paso de la adolescencia a la juventud de un joven durante la II Guerra Mundial, y que emite hoy La 2. Su director, Robert Mulligan, se identificó con el joven personaje de la película al que aportó el recuerdo de

sus sensaciones juveniles —en la época que está ambientada la película Mulligan tenía los mismos años que su protagonista. "Verano del 42" es una cinta nostálgica y un punto triste, con escenas antológicas como la del joven que tiene que vencer su timidez para comprar un preservativo en una farmacia. Lo que cuenta es tan universal que provocó que muchísima gente se identificara con el personaje de esta historia tierna, donde un joven descubre el amor a través de una mujer mayor que él, cuyo marido está en el frente.

★★★★ Excepcional. ★★★ Muy buena. ★★ Buena. ★ Pasable.



- 14,00.- CIENCIA Y TECNOLOGIA
- 14,30.- AVANCE INFORMATIVO

- 14,45.- SERVICIO SEGOTEXT
- 20,00.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20,30.- REDACCION 21
- 21,00.- PELICULA: "Fantasmania"
- 22,30.- REDACCION 21
- 23,00.- SERVICIO SEGOTEXT

CARTELERA

MULTICINES MIRO

SALA 1

Sesiones 8 tarde y 11 noche:

**"CUATRO MUJERES Y UN DESTINO"**  
SONIDO DOLBY STEREO

SALA 2

Sesiones 8 tarde y 11 noche:

**"Los Picapiedra"**  
SONIDO DOLBY STEREO

SALA 3

Sesiones 8 tarde y 11 noche:

**"MAVERICK"**  
SONIDO DOLBY STEREO

CINE DE VERANO-TERRAZA

LOS ZULOAGA

Sesión de 10,45 noche:

**"LA CASA DE LOS ESPIRITUS"**

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BURBUJAS

### "DAMAS DE COMPAÑÍA" PARA HOMOSEXUALES

Los homosexuales israelíes que por su actividad profesional sienten la necesidad de disimular su condición, o que se avergüenzan de ella, pueden ahora utilizar los servicios de una empresa de Tel Aviv que les ofrece "damas de compañía". El propietario del nuevo "instituto", que pidió el anonimato, informó a la prensa de que las mujeres, por cuya compañía deben pagar 100 "shekels" por hora (33 dólares), son modelos de una conocida agencia de esa ciudad. El servicio incluye una entrevista previa entre el cliente y la modelo para que ésta pueda recibir información y coordinar con él "qué decir" y "cómo actuar", según sean sus compromisos sociales o laborales. "Trabajar con modelos profesionales es muy beneficioso pues la gente, atraída por su belleza, pone los ojos en la mujer, olvida los chismes y la atención no se concentra en el homosexual", explicó el promotor de la empresa, un joven de 21 años. Uno de los clientes, según el diario "Maariv", contó que hace dos semanas pudo darle una alegría a sus padres -que saben que es homosexual- al acudir con una "dama de compañía" a una fiesta con toda la familia, que ignora ese hecho pero "sospecha".

### MISCELANEA



Miles de jóvenes se comprometen a permanecer vírgenes hasta casarse.

PEÑALOSA

En una reunión multitudinaria en Washington

## 200.000 jóvenes prometen castidad hasta el matrimonio

Desafiando al sofocante calor estival y la humedad más de 200.000 adolescentes plantaron, cariñosamente y cuidadosamente, una pequeña tarjeta en el césped del parque central de Washington en la que prometen castidad hasta el matrimonio.

Washington (Efe).— Los millares de jóvenes que se concentraron en Washington este fin de semana son militantes del movimiento "El verdadero amor espera".

Los miles y miles de tarjetas rezan: "Creo que el verdadero amor espera y por eso me comprometo con Dios, conmigo mismo, con mi familia, con mis futuros novios, con mi futuro compañero y mis futuros hijos a

permanecer sexualmente puro hasta el día en el que contraiga matrimonio".

La promesa resulta especialmente sorprendente en una sociedad en la que la mayoría de los adolescentes pierden la virginidad antes de entrar en la Universidad. Según las últimas estadísticas del Gobierno de Estados Unidos, el 54 por ciento de los estudiantes de secundaria

—entre 15 y 17 años— han tenido ya relaciones sexuales completas. Al mismo tiempo los datos indican que una de cada diez chicas de entre 15 y 19 años se quedará embarazada este año y el 86 por ciento de todas las enfermedades de transmisión sexual las contraen jóvenes de entre 15 y 29 años.

Quizá por eso, una delegación del singular movimiento fue recibida a su llegada a Washington por el presidente Bill Clinton, quien, por el contrario, pertenece a una generación en la que la juventud luchaba por la liberación sexual.

● El historial clínico de la princesa de Gales, Diana, fue robado, la pasada semana, de la consulta del médico privado al que consultó cuando padeció de bulimia y consulta regularmente en cuestiones de dietas, según informó la policía. El robo ocurrió el viernes, 22 de julio, cuando un hombre de aspecto africano se introdujo en la clínica del doctor Roderick Lane y se apoderó del ordenador personal del doctor, en cuya memoria se encontraba el historial médico de la princesa Diana. De acuerdo con la policía, el ladrón podría haber cometido el robo simplemente para vender el equipo a terceras personas, pero no descarta la posibilidad de que pudiera haber sido pagado por alguien para realizarlo y de esa forma tener acceso a información confidencial sobre la esposa del heredero de la Corona británica.

● La emisora privada de radio de un hospital británico prohibió la difusión de una de las canciones más clásicas del cantante norteamericano, Frank Sinatra, por considerarla inapropiada para pacientes terminales. La dirección de la emisora del Dudley y District Hospital, decidió prohibir la canción "My Way" la pasada semana, por considerar que el primer verso de la misma "es demasiado depresivo para enfermos terminales". La canción se inicia con la frase "y ahora el fin está cerca y debo hacer frente al momento final".

### VISTO Y NO VISTO



UN PASEO PELIGROSO.— La calle El Tejerín entraña un serio peligro para los viandantes que deambulan por este paseo del exterior de la ciudad. La falta de aceras, los baches surgidos y las frondosas hierbas y arbustos de las cunetas le convierten en un sinuoso camino para vehículos y peatones. Además, esta calle, bastante transitada por adictos a drogas, suele ser noticia por su habitual aparición en la sección de sucesos de este diario debido a los pequeños incendios que en ella se registran.— (Foto: Peñalosa).

## OFERTAS VERANO '94

**SALOU** desde 15.400 pts

**BENIDORM** desde 20.825 pts

**OROPESA** desde 22.400 pts

Niños gratis Ocho días, pensión completa

**viajes castilla**

Ezequiel González, 24. Tel. 435063. Segovia

Dos ojos para toda la vida

Presta atención y cada 2 años REVISION

CAMPAÑA DE PROTECCION OCULAR ASOCIACION DE UTILIDAD PUBLICA